

doc  
CA1  
EA10  
2000T40  
EXF

CANADA

TREATY SERIES **2000/40** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## AGRICULTURE

Agreement for the Recognition of the International Legal Personality of the  
**International Potato Centre (CIP)**

Lima, November 26, 1999

In force for Canada January 1, 2000

---

## AGRICULTURE

Accord pour la Reconnaissance de la Personnalité Juridique  
Internationale du **Centre international de la pomme de terre (CIP)**

Lima, le 26 novembre 1999

En vigueur pour le Canada le 1er janvier 2000

---

63519622151 6317869151



CANADA

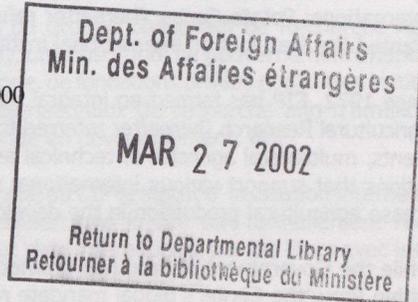
TREATY SERIES **2000/40** RECUEIL DES TRAITÉS

## AGRICULTURE

Agreement for the Recognition of the International Legal Personality of the  
**International Potato Centre (CIP)**

Lima, November 26, 1999

In force for Canada January 1, 2000



## AGRICULTURE

Accord pour la Reconnaissance de la Personnalité Juridique  
Internationale du **Centre international de la pomme de terre (CIP)**

Lima, le 26 novembre 1999

En vigueur pour le Canada le 1er janvier 2000

63518677(5)  
6317869(5)



## Agreement for the Recognition of the International Legal Personality of the International Potato Center (CIP)

Considering that:

by means of a Supreme Decree adopted in 1967 the Government of Peru created the International Potato Center (hereafter referred to as CIP or the Center). CIP was then granted the status of an international institution within Peru;

since 1972, CIP has formed an integral part of the Consultative Group on International Agricultural Research (hereafter referred to as CGIAR), a consortium of national governments, multilateral agencies of technical assistance, private foundations and other institutions that support various international research centers that aim to improve and increase agricultural production in the developing world; and

while the Government of Peru has granted CIP the status of an international institution within Peru, the Center's global mandate requires that CIP be formally recognized as an institution with international legal status by those States with which it collaborates;

The Parties to the present Agreement wish to recognize the international legal personality of the International Potato Center, subject to applicable international law and to other conditions that will allow the Center to operate effectively and thus achieve its objectives.

Consequently, the Parties agree to the following:

### Article 1 Recognition of the international legal personality

1. The international legal personality of the International Potato Center is hereby recognized. As an international organization, CIP shall pursue its mission, goals and objectives in accordance with the laws of the countries in which its activities are carried out.
2. CIP shall govern its affairs in accordance the Statutes annexed hereto which may be amended from time to time in accordance with the amendment provisions of the Statutes.

### Article 2 Limitations

1. This Agreement is for the sole purpose of bestowing international legal personality upon CIP. However, it may serve as the basis for granting CIP such privileges and immunities as are necessary for the carrying out of its operations.
2. This Agreement shall not impose upon the Parties the obligation to provide any form of financial contribution or support to CIP, or to assume or guarantee any of CIP's liabilities, debts or other obligations.



Handwritten signatures of the representatives of the Parties to the Agreement.

## **Accord pour la Reconnaissance de la Personnalité Juridique Internationale du Centre International de la Pomme de terre (CIP)**

Considérant que:

par le Décret Suprême adopté en 1967, le gouvernement Péruvien créa le Centre International de la Pomme de terre (appelé CIP ou le Centre ci-dessous) ayant le statut d' institution internationale au Pérou;

depuis 1972, le CIP fait partie intégrante du Groupe Consultatif de Recherche Agricole Internationale (appelé ci-dessous le GCRAI), un consortium de gouvernements nationaux, d'agences multilatérales d'assistance technique, de fondations privées et d'autres institutions prêtant leur appui à plusieurs centres internationaux de recherche afin d'améliorer et d'augmenter la production agricole du monde en développement; et

même si le Gouvernement Péruvien a accordé au CIP le statut d' institution internationale au Pérou, le mandat global du Centre requiert que le CIP soit formellement reconnu comme étant une institution ayant un statut légal international par les Etats avec lesquels il collabore;

Les Parties adhérant au présent Accord souhaitent reconnaître la personnalité juridique internationale du Centre International de la Pomme de terre, conformément au droit international et aux autres conditions qui lui permettront de fonctionner de manière effective et ainsi de réaliser ses objectifs.

Par conséquent, les Parties s'accordent sur ce qui suit:

### **Article 1 Reconnaissance de la personnalité juridique internationale**

1. La personnalité juridique internationale du Centre International de la Pomme de terre est reconnue par la présente. Etant une organisation internationale, le CIP poursuit sa mission, ses buts et ses objectifs en accord avec les lois du pays dans lequel ses activités sont exercées.
2. Le CIP administre ses affaires en accord avec les statuts ci-joints qui peuvent être modifiés occasionnellement en accord avec les dispositions d'amendement des statuts.

### **Article 2 Limitations**

1. Le présent Accord existe dans le seul but de conférer une personnalité juridique internationale au CIP. Toutefois, elle pourrait servir de base afin d'accorder au CIP les privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour mener à bien ses opérations.
2. Le présent Accord n'oblige aucunement les Parties à fournir quelque contribution ou appui financier au CIP, ni à assumer ou à garantir aucune responsabilité, dette ou autre obligation du CIP.



3. This Agreement shall not affect the rights and obligations of CIP which may result from contractual arrangements entered into by the Center and third parties. Similarly, it shall not affect the rights and obligations of CIP which may derive from agreements it may have concluded with any Government, unless the Government or Governments concerned and CIP decide to renegotiate the agreements in order to take CIP's international status into account.

### Article 3 Signature and Accession

1. This Agreement shall be open for signature by States at the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru. It shall remain open for signature for a period of 2 years as of November 26<sup>th</sup>, 1999.
2. After expiration of the period specified in paragraph 1, this Agreement shall remain open for accession by any State subject to the approval of the Board of Trustees of CIP.
3. Instruments of accession shall be deposited with the Depository to this Agreement.
4. The Depository of this Agreement shall be the Government of the Republic of Peru, which shall:
  - a) Inform all States that have signed or acceded to this Agreement of:
    - (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date, thereof;
    - (ii) the date of entry into force of this Agreement;
    - (iii) the deposit of an Instrument of Termination of this Agreement, together with the date of its deposit and the date on which it takes effect; and
  - b) Transmit certified true copies of this Agreement to all signatory States, and to all States acceding to the Agreement;
  - c) Maintain in custody the original text of this agreement and the Full Powers that have been presented.

### Article 4 Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force upon its signature by three States.
2. For each State depositing an instrument of accession after the entry into force of this Agreement, this Agreement shall enter into force on the first day of the month after the date of receipt by the Depository of such instrument.



3. Le présent Accord n'affecte en rien les droits et obligations du CIP qui pourraient résulter des dispositions contractuelles conclues entre le CIP et d'autres tierces parties.  
De la même manière, elle n'affecte pas les droits et les obligations du CIP qui pourraient découler d'accords que le Centre pourrait avoir conclu avec tout gouvernement, à moins que le ou les gouvernements concernés et le CIP décident de renégocier les accords afin de prendre en compte le statut international du CIP.

### Article 3 Signature et Adhésion

1. Le présent Accord est ouvert à la signature par les Etats au ministère des Affaires Etrangères de la République du Pérou. Elle restera disponible pour la signature durant une période de 2 ans à dater du 26 novembre 1999.
2. A l'expiration de la période spécifiée au paragraphe 1, le présent Accord est ouvert à l'adhésion de tout Etat avec l'approbation préalable du Conseil d'Administration du CIP.
3. Les documents d'adhésion sont déposés auprès du Dépositaire du présent Accord.
4. Le Gouvernement de la République du Pérou est le Dépositaire du présent Accord, et doit:
  - a) Informer tous les États qui ont signé ou qui ont adhéré à cet Accord:
    - (i) de toute signature nouvelle ou de tout dépôt d'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, avec la date correspondante;
    - (ii) de la date d'entrée en vigueur du présent Accord;
    - (iii) du dépôt de tout instrument de dénonciation du présent Accord, ainsi que de la date à laquelle la dénonciation prend effet.
  - b) Transmettre les copies certifiées du présent Accord à tous les États signataires et à tous les États qui y adhèrent; et
  - c) Garder le texte original de cet Accord et les Pleins Pouvoirs qui lui ont été remis.

### Article 4 Entrée en Vigueur

1. Le présent Accord entre en vigueur après sa signature par trois Etats.
2. Pour chaque Etat déposant un document d'adhésion après l'entrée en vigueur de l'Accord, celui-ci entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date de réception de ce document par le Dépositaire.



### Article 5 Amendments

1. Any Party may propose an amendment to this Agreement. The amendment shall be subject to the approval of a majority of the Parties.
2. An amendment so approved shall enter into force for all State Parties which have accepted it, thirty days after the deposit with the Depository of Instruments of Acceptance by a majority of States Parties. Thereafter it shall enter into force for any remaining State Party, thirty days after the date of deposit of the Instrument of Acceptance.

### Article 6 Withdrawal

Any Party to this Agreement may withdraw from this Agreement by means of a written notice of its intention communicated to the Depository which shall circulate the notice to the other Parties. Such withdrawal shall take effect three months after receipt of the notice by the Depository.

### Article 7 Termination of Agreement

This Agreement shall terminate upon the dissolution of CIP or when, as a result of withdrawals, there are less than three remaining Parties to the Agreement.

### Article 8 Settlement of Disputes

1. Any dispute between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement which cannot be settled amicably, shall be submitted, at the request of any Party to the dispute, to an arbitral tribunal composed of three members. Each Party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall together appoint a third arbitrator as their chairperson.
2. If one of the Parties fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after being invited to do so by the other Party, the latter Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment. If, within the two months following their appointment, the two arbitrators are unable to reach agreement on the choice of the third arbitrator, either Party to the dispute may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.
3. In the event of a vacancy in the presidency of the International Court of Justice or the inability of the President to exercise the functions of the presidency, or in the event that the President should be a national of one of the Parties to the dispute, the appointments provided for in paragraph 2, shall be made by the Vice-President of the Court or, in his or her inability to do so, by a senior judge of the Court.
4. Unless the Parties decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.



### Article 5 Amendements

1. Toute Partie peut proposer un amendement au présent Accord. L'amendement est soumis à l'approbation de la majorité des Parties.
2. Un Amendement ainsi adopté entre en vigueur pour tous les Etats adhérant au présent Accord qui l'ont accepté, trente jours après le moment du dépôt auprès du dépositaire, des instruments d'acceptation par une majorité des Etats adhérant à cet Accord. Par la suite, il entrera en vigueur pour tout autre Etat adhérant à cet Accord, trente jours après la date du dépôt de son instrument d'acceptation.

### Article 6 Dénonciation

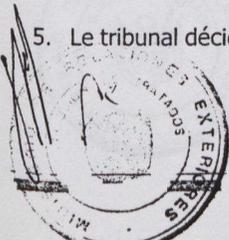
Toute Partie peut dénoncer le présent Accord en communiquant par écrit ses intentions au Dépositaire qui communique la notification aux autres Parties. La dénonciation prend effet trois mois après la réception du document par le Dépositaire.

### Article 7 Résiliation de l' Accord

Le présent Accord sera résilié par la dissolution du CIP ou lorsque, à la suite de dénonciations, il reste moins de trois Parties adhérant à la Accord.

### Article 8 Résolution des Différends

1. Tout différend entre les Parties concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord ne pouvant être résolu par accord mutuel, est soumis, à la requête d'une des Parties en conflit, à un tribunal arbitral composé de trois membres. Chaque Partie désigne un arbitre, et les deux arbitres ainsi désignés nomment conjointement un troisième arbitre qui agit comme président du tribunal.
2. Si l'une des Parties ne peut désigner son arbitre et n'a pu le désigner au cours des deux mois suivant la demande de l'autre Partie, cette dernière peut inviter le Président de la Cour Internationale de Justice à effectuer la désignation nécessaire. Si durant les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres ne peuvent se mettre d'accord sur le choix du troisième arbitre, chacune des Parties pourra inviter le Président de la Cour Internationale de Justice à effectuer la désignation nécessaire.
3. Si la présidence de la Cour Internationale de Justice est vacante ou si le Président se trouve dans l'impossibilité d'exercer ses fonctions, ou si le Président est de même nationalité que l'une des Parties en conflit, la désignation du troisième arbitre prévue au paragraphe 2 peut être faite par le Vice-Président de la cour ou, à défaut, par un juge suivant dans la hiérarchie de la cour.
4. A moins que les Parties en décident autrement, le tribunal détermine sa propre procédure.
5. Le tribunal décide par majorité de votes. Sa décision est définitive et lie les Parties en conflit.



5. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding upon the Parties to the dispute.

### Article 9 Authentic Texts

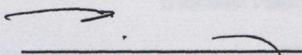
The authentic texts of this Agreement shall be in the English, French and Spanish languages.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

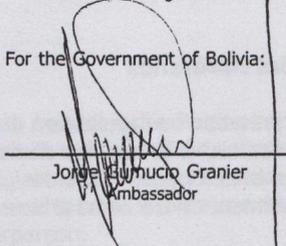
Signed in Lima on November 26<sup>th</sup>, 1999.

### Signatures follow:

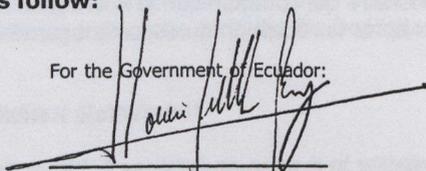
For the Government of Peru:

  
 \_\_\_\_\_  
 Fernando De Trazegnies Granda  
 Minister of Foreign Relations

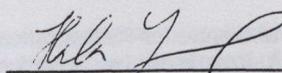
For the Government of Bolivia:

  
 \_\_\_\_\_  
 Jorge Guzmán Granier  
 Ambassador

For the Government of Ecuador:

  
 \_\_\_\_\_  
 Horacio Sevilla Borja  
 Ambassador

For the Government of Egypt:

  
 \_\_\_\_\_  
 Hala Hassan Ismail  
 Ambassador



### Article 9 Textes Authentiques

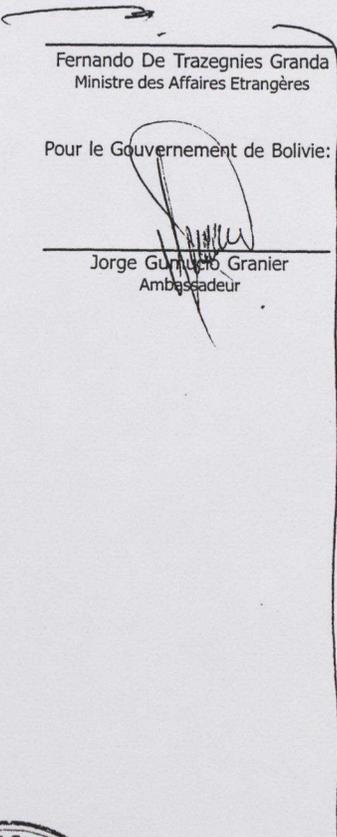
Le présent Accord est établi dans les langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé le présent Accord.

Fait à Lima, le 26 Novembre 1999.

#### Suivent les signatures:

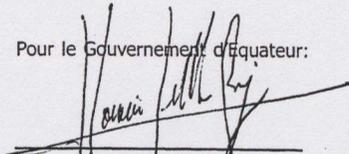
Pour le Gouvernement du Pérou:

  
 \_\_\_\_\_  
 Fernando De Trazegnies Granda  
 Ministre des Affaires Etrangères

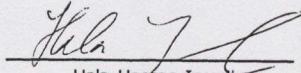
Pour le Gouvernement de Bolivie:

  
 \_\_\_\_\_  
 Jorge Gumbato Granier  
 Ambassadeur

Pour le Gouvernement d'Equateur:

  
 \_\_\_\_\_  
 Horacio Sevilla Borja  
 Ambassadeur

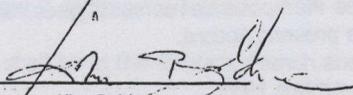
Pour le Gouvernement d'Egypte:

  
 \_\_\_\_\_  
 Hala Hassan Ismail  
 Ambassadeur



**Honorary Witness**

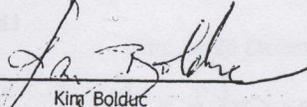
For the United Nations Development Programme (UNDP):

  
Kim Bolduc  
Permanent Representative



**Témoignage d'honneur**

Pour le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD)

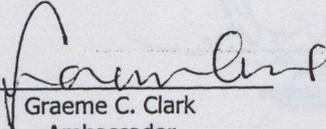


King Bolduc  
Représentant Résident



For the Government of Canada:

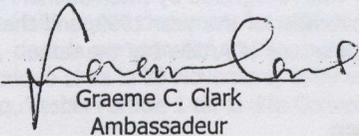
Lima, December 16th, 1999

  
\_\_\_\_\_  
Graeme C. Clark  
Ambassador



Pour le Gouvernement de Canada:

Lima, le 26 Decembre 1999

  
 Graeme C. Clark  
 Ambassadeur



## Amended Statutes of the International Potato Center (CIP)

It is evidenced in the present document that the Statutes, that will govern the International Potato Center, whose international legal personality was recognized by International Agreement signed in Lima on the 26<sup>th</sup> day of the month of November of the year 1999, and that form an integral part of the Agreement, comply with the stipulations of Article I of the same.

### STATUTES

#### TITLE I

#### REFERRING TO THE DENOMINATION, LEGAL STATUS, HEADQUARTERS, TERM OF DURATION, OBJECTIVES, ACTIVITIES, AND LEGAL CAPACITY OF CIP

**ARTICLE 1. – Denomination and Legal Status:** The "*International Potato Center*," also known by its Spanish acronym "CIP", is a nonprofit independent organization of international status, whose purposes are exclusively scientific and educational. It has full autonomy with respect to its administration, personnel and activities.

CIP has complete international legal status by virtue of the Convention on which it is founded and the international nature of its members and its activities. It has the full legal capacity necessary for the exercise of its functions and the realization of its objectives.

**ARTICLE 2.- Headquarters:** The host country of CIP is the Republic of Peru with headquarters located in the city of Lima. The Board of Trustees may establish offices in other sites in Peru or abroad as required to support the Center's agenda.

**ARTICLE 3.- Term of Duration :** The term of duration of CIP is indefinite, but its activities may cease when so agreed upon by the Board of Trustees according to the provisions given in Title VII of the present Statutes.

**ARTICLE 4. - Objective:** The objective of CIP is defined in terms of the Mandate granted to the Center and the Mission it has been entrusted with, as evidenced in the following paragraphs of the present Article.

CIP's Purpose is to:

- (a) Conduct the research necessary for solving priority problems limiting the production and consumption of potato and sweetpotato in developing countries.
- (b) Help preserve the genetic variability of Andean root and tuber crops and others.
- (c) Coordinate and conduct the research necessary for developing sustainable highland management systems, with emphasis on the Andean region.

These activities include the adaptation of the cumulative knowledge of industrialized countries, as well as relevant postharvest research.



## MODIFICATION DES STATUTS DU CENTRE INTERNATIONAL DE LA POMME DE TERRE (CIP)

Il est établi par ce document les statuts qui gouverneront le Centre international de la pomme de terre, dont la personnalité juridique internationale fut reconnue par la Convention internationale souscrite à Lima le 26 Novembre, 1999 et qui forment partie intégrale de la même, conformément à ce qu'établit l'article 1 de la dite Convention.

### STATUTS

#### TITRE I

#### DE LA DÉNOMINATION, PERSONALITÉ JURIDIQUE, SIEGE, DURÉE, OBJET, ACTIVITÉS ET CAPACITÉ LÉGALE DU CIP

**ARTICLE PREMIER.- Dénomination et Etat Légal :** Le «Centre international de la pomme de terre», (ci-après dénommé CIP), est une organisation internationale indépendante aux fins exclusivement scientifiques et éducatives, sans but lucratif, ayant pleine autonomie concernant son administration et activités.

Le CIP possède personnalité juridique internationale par la Convention que lui donne origine et le caractère international de ses membres et de ses activités. Il jouit de toutes les capacités légales nécessaire pour l'exercice de ses fonctions et la réalisation de ses objectifs.

**ARTICLE SECOND.- Siège:** Le pays siège du CIP est la République du Pérou, la ville de Lima étant le domicile de son bureau principal. Sans préjudice de ce qui précède, le d'Administration du CIP pourra établir des bureaux dans tout autre endroit de la République du Pérou ou dans d'autres pays lorsque ceci s'avère nécessaire afin d'appuyer le programme du CIP.

**ARTICLE TROISIEME.- Durée:** La durée du CIP est indéfinie mais le Conseil d'Administration peut accorder sa dissolution conformément à ce qui est prévu dans le Titre VI de ces Statuts.

**ARTICLE QUATRIEME.- Objet:** L'objet du CIP est défini dans les termes du Mandat qui lui a été octroyé et de la Mission dont il a été chargé, conformément établis par les paragraphes suivants de cet article.

L'objectif du CIP est le suivant:

- (a) Mener la recherche nécessaire afin de résoudre les problèmes prioritaires limitant la production et la consommation de la pomme de terre et de la patate douce dans les pays en voie de développement.
- (b) Contribuer à préserver la variabilité génétique des racines et des tubercules andins et autres.
- (c) Coordonner et mener la recherche nécessaire afin de développer des systèmes durables de gestion des régions d'altitude, donnant la priorité à la région andine.



CIP's Mission is to help increase food production, generate sustainable and environment-friendly agricultural systems, and improve the well-being of mankind by:

- (a) conducting coordinated, multidisciplinary research programs;
- (b) carrying out extensive collaborative research and training designed to strengthen the capacity of national research programs to determine and use the unique potential of the products of CIP's Mandate within different food systems;
- (c) catalyzing collaboration between countries to promote mutual comprehension and interdependence in the solution of common problems, and
- (d) helping scientists worldwide to successfully and flexibly answer the changing demands of agriculture.

CIP has all the faculties deemed necessary and will be able to assume the obligations considered convenient for the achievement of its objective. In consequence, and without considering the following list to be limiting as it is presented here only as an example, CIP will perform by itself or by commissioned third parties the following activities:

- (a) Conduct research programs that contribute to the improved production of potato, sweetpotato, and other tuberous root crops in the host country or in any other country of the world.
- (b) Collect, maintain, and distribute germplasm so that it can be used in the host country or in any other country of the world.
- (c) Assist in the development of related institutions established in the host country or in any other country of the world.
- (d) Train researchers working the areas of responsibility of CIP
- (e) Publish and distribute the results of the research.
- (f) Establish a computerized information center and organize a specialized library and a herbarium.
- (g) Organize conferences, meetings, round tables and seminars, both national and international, related to the improvement activities of the products contained in its Mandate.
- (h) Participate in all the activities related to the objective of CIP.

**ARTICLE 5. - Legal Capacity:** In the exercise of its activities, *CIP* will be able to carry out all operations and hold all contracts and, in general, carry out all that is pertinent or necessary to fulfill its social mission, without limits or restrictions of any kind.

Without considering the present enumeration as restrictive but merely enunciative, CIP has, in particular, the following faculties:

- (a) Secure, acquire, or in any way legally obtain franchises, licenses, rights, concessions, or other similar rights, as well as assistance, whether financial or of any other nature, from any public or private entity, be it an authority, institution or governmental organization, private enterprise, company, association, foundation, university, person, or, in general, from any other international, regional, or national entity whichever its nature may be.
- (b) Secure, acquire, or in any way obtain through donation, purchase, concession, barter, lease, unrestrictedly or in trust, or through any other legal title, all kinds of properties be them real or contractual positions, funds, shares, objects of value or other rights as well as possess, conserve, administer, use, benefit, sell, transfer or dispose in general or those rights and properties.



Ces activités comprennent l'adaptation des connaissances collectives des pays industrialisés ainsi que la recherche pertinente d'après récolte.

La «Mission» du CIP est de contribuer à l'augmentation de la production alimentaire, à l'entraînement des systèmes agricoles durables en harmonie avec l'environnement et à l'amélioration du bien-être de l'humanité:

- (a) organisant des programmes pluridisciplinaires et coordonnés de recherche;
- (b) effectuant des recherches et des formations collaboratrices étendues, dessinés à fortifier la capacité des programmes nationaux de recherche orientés à la détermination et à l'utilisation du potentiel singulier des produits compris dans le Mandat du CIP dans différents systèmes d'alimentation;
- (c) catalysant la collaboration entre les pays afin de promouvoir la compréhension mutuelle et l'interdépendance dans la solution des problèmes communs; et
- (d) aidant les scientifiques du monde entier à répondre de façon flexible et avec succès aux exigences changeantes de l'agriculture.

Le CIP possède tous les droits s'avérant nécessaires et pourra assumer toutes les obligations qu'il juge convenables pour l'accomplissement de son objet. Par conséquent, et sans que la présente énumération puisse être considérée limitative étant présentée ici seulement à titre d'exemple, le CIP effectuera lui-même ou chargera à des tiers, les activités suivantes:

- (a) Mettre en oeuvre des programmes de recherche afin de contribuer à l'amélioration de la production de la pomme de terre, de la patate douce et d'autres racines tubéreuses dans le pays siège ou dans tout autre pays du monde.
- (b) Récolter, maintenir et distribuer le germoplasme de façon à ce qu'il puisse être utilisé dans le pays siège ou dans tout autre pays du monde.
- (c) Assister au développement d'institutions semblables établies dans le pays siège ou dans toute autre pays du monde.
- (d) Former des chercheurs travaillant dans les domaines de responsabilité du CIP.
- (e) Publier et distribuer les résultats des recherches.
- (f) Établir un centre informatisé et organiser une bibliothèque spécialisée ainsi qu'un herbier.
- (g) Organiser des conférences, réunions, tables rondes et séminaires, aussi bien nationaux qu'internationaux en relation avec l'amélioration des produits compris dans son Mandat.
- (h) Participer à toutes les activités concernant l'objet du CIP.

**ARTICLE CINQUIEME.- Capacité légale:** Dans l'exercice de ses activités, le CIP pourra effectuer toutes les opérations et célébrer tous les contrats et, en général, effectuer tout ce qui soit convenable ou nécessaire pour accomplir sa mission sociale, sans aucune limitation ou restriction.

Sans que la présente énumération puisse être considérée limitative mais uniquement énonciative, le CIP possède particulièrement les facultés suivantes:

- (a) Recevoir, acquérir ou, d'une façon ou d'une autre, obtenir légalement des franchises, licences, droits, concessions et autres droits analogues ainsi que des aides financières ou de toute autre nature, octroyées par une entité publique ou privée, tels qu'une autorité, institution ou organisme gouvernemental, entreprise privée, compagnie, association, fondation, uni-



- (c) Sign treaties with Governments or other entities of international right and enter into contracts, either with persons or public right or with natural or juridic persons of private right.
- (d) Hire employees, independent consultants, auditors and employees, fix their salaries, without any limitation or restriction as long as they are necessary or useful for the achievement of the institutional goals
- (e) Register, in its name, patents of inventions, trademarks, and intellectual and industrial property rights, and assume the corresponding endeavors deriving from such rights.
- (f) Initiate legal actions of any type, to protect, replevy and defend in general its rights and represent CIP in the processes followed against CIP.

## TITLE II

### REFERRING TO CIP'S ADMINISTRATION

**ARTICLE 6. - Administrative Organs:** CIP's administration is under the charge of:

- a) The Board of Trustees
- b) The Board Committees
- c) The Director General
- d) The Secretariat

## TITLE III

### REFERRING TO THE ECONOMIC POLICY

**ARTICLE 7. - Institutional Capital.** The initial capital of CIP is US\$ 13'973,000. However, hereinafter, the institutional capital will be that yielded by its balance.

**ARTICLE 8. - Financing:** CIP's core budget will be financed by the members of the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR). For this purpose, the Board of Trustees will approve CIP's annual budget which will be presented to the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR).

In addition, CIP is authorized to receive contributions from other sources to finance operations, programs or expenses not covered by the core budget.

**ARTICLE 9. - The handling of financial resources.** The economic and financial operations of CIP will be governed by the corresponding regulations adopted by the Board of Trustees in accordance with the principles established by the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR).

**ARTICLE 10. - Annual Audit:** The Board of Trustees, at the proposal of the Director General, will appoint an independent international auditing firm to conduct each year a complete audit of the Center's accounts and operations.



versité, personne naturelle ou juridique et, en général, de toute entité internationale, régionale ou nationale, quelle que soit sa nature.

- (b) Recevoir, acquérir ou obtenir au moyen de donation, achat, concession, troc, loyer, de façon pleine ou en fidéicommiss ou usufruit, ou par tout autre titre légal, tout genre de propriétés réelles ou de positions contractuelles, fonds, actions, objets de valeur et autres droits, ainsi que posséder, conserver, administrer, user, vendre, transférer ou disposer en général de tels droits et propriétés.
- (c) Célébrer des traités avec des Gouvernements ou avec d'autres entités de droit international et célébrer des contrats avec des personnes de droit public ainsi qu'avec des personnes naturelles et juridiques de droit privé.
- (d) Engager des employés, consultants indépendants, auditeurs et serviteurs et fixer les salaires et rémunérations, sans aucune limitation ou restriction, tant qu'ils soient nécessaires ou utiles pour l'accomplissement des fins institutionnelles.
- (e) Enregistrer à son nom des brevets d'invention, marques et droits de propriété intellectuelle et industrielle et exercer les actions correspondantes découlant desdits droits.
- (c) Commencer des actions judiciaires de tout genre pour protéger, revendiquer et défendre en général ses droits, et représenter le CIP dans les litiges suscités contre l'organisation.

## TITRE II

### DE L'ADMINISTRATION DU CIP

**ARTICLE SIXIEME.- Des organes d'administration:** L'administration du CIP est à charge:

- a) du Conseil d'Administration,
- b) des Comités du Conseil,
- c) du Directeur général,
- d) du Secrétariat

## TITRE III

### DU RÉGIME ÉCONOMIQUE

**ARTICLE SEPTIEME.- Du capital institutionnel:** Le capital initial du CIP est de US\$ 13'973,000. Cependant, le capital institutionnel sera celui désormais signalé par son bilan.

**ARTICLE HUITIEME.- Du financement:** Le budget de base du CIP sera financé par les membres du Groupe consultatif de recherche agricole internationale (GCRAI). + cet effet, le Conseil d'Administration approuvera le budget annuel du CIP, qui sera présenté au Groupe consultatif de recherche agricole internationale (GCRAI).

De façon supplémentaire, le CIP pourra recevoir des contributions d'autres sources pour financer des opérations, programmes ou dépenses non compris dans le budget de base.

**ARTICLE NEUVIEME.- De la gestion des fonds.** Les opérations économiques et financières du CIP seront gouvernées par les règlements correspondants adoptés par le Conseil d'Administration en accord avec les principes établis par le Groupe consultatif de recherche agricole internationale (GCRAI).



The Director General will submit the results of this audit to both the Board of Trustees and to the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR), for their consideration and approval.

**ARTICLE 11. - Surpluses and Assets.** The economic surpluses of CIP's activities cannot be distributed, neither totally nor in part, among the constituents, the Board of Trustees, other staff members, or private parties, for any concept, whether directly or indirectly. The sums that CIP pays staff members, advisors, employers, workers, and, in general, whoever renders effective services to the Center, as their remuneration remain clearly outside of this restriction.

These sums do not constitute surpluses but are part of the operational expenditures and are foreseen in its budget.

In addition, CIP's assets cannot, in any case, be distributed, neither totally nor in part, among the constituents, the Board of Trustees, other staff members, or private parties, for any concept, whether directly or indirectly. In case of dissolution, the precept foreseen in Article 45 of these Statutes will be applied.

#### TITLE IV

#### REFERRING TO THE BOARD OF TRUSTEES

**ARTICLE 12. - Number and composition of its members:** CIP is directed by a Board of Trustees composed of not less than ten persons. The first Board of Trustees will be appointed by the Consultative Group of International Agricultural Research (CGIAR), ratifying the existing members at the time of the signing of the Convention. Later, when each of their terms are completed, the Board of Trustees will elect the new members. One of the members of the Board of Trustees is named by the Ministry of Agriculture of the host country and another by the university referred to in item a) of the present article. In any of its meetings, the Board of Trustees will be able to determine the exact number of members that will compose it from there on, modifying the previous number, with the only limitation of the minimum of ten established in this paragraph. In any event, any time a vacancy is produced among the members proceeding from indent (d) of the following paragraph, the Board of Trustees will have to determine such number.

The members of the Board of Trustees will have the following precedence:

- (a) Two representatives of the host country, one proposed by the Minister of Agriculture of the host country and the other proposed by the National Agricultural University La Molina, (UNALM).
- (b) Three persons proposed by the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR).
- (c) The Director General of the Center, who is an *ex officio* member of the Board of Trustees.
- (d) A number of persons until the number of members of the Board of Trustees is completed, selected by the Board of Trustees itself, preferably from among those participating in research and management institutions related to the improvement of potato (*Solanum sp.*) and sweet potato (*Ipomoea batatas*). Persons from other areas with valuable experience for CIP can also be selected.



**ARTICLE DIXIEME.- De l'audit annuel:** Le Conseil d'Administration, sur proposition du Directeur général, désignera une entreprise internationale et indépendante d'auditeurs qui effectuera annuellement un audit complet des comptes et des opérations du CIP.

Le Directeur général présentera les résultats dudit audit au Conseil d'Administration et au Groupe consultatif de recherche agricole internationale (GCRAI), afin de l'approuver s'ils le trouvent conforme.

**ARTICLE ONZIEME.- Des excédents et des actifs:** Les excédents économiques des activités du CIP ne pourront être distribués, ni en partie ni en totalité, entre les membres, le Conseil d'Administration ou d'autres fonctionnaires ou personnes particulières, sous aucun concept, ni directement ni indirectement. Les sommes que le CIP verse à ses fonctionnaires, consultants, employés, ouvriers et, en général, à ceux qui lui rendent des services effectifs en tant que rémunération pour ces services sont évidemment en dehors de cette restriction.

Ces sommes ne constituent pas d'excédent mais font partie des frais d'opération et elles sont prévues dans son budget.

De même, les actifs du CIP ne pourront être distribués en aucun cas, ni en partie ni en totalité, entre les membres, le Conseil d'Administration ou d'autres fonctionnaires ou personnes particulières, sous aucun concept, ni directement ni indirectement. En cas de dissolution, la norme prévue dans l'article quarante-cinq de ces Statuts sera d'application.

#### TITRE IV

#### DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

**ARTICLE DOUZIEME.- Nombre et composition de ses membres:** Le CIP est dirigé par un Conseil d'Administration composé d'au moins dix personnes. Le premier Conseil d'Administration sera nommé par le Groupe Consultatif de Recherche Agricole Internationale (GCRAI), confirmant les membres existants au moment de la signature de la Convention. Postérieurement, à la fin du term de ses memres, le Conseil d'Administration nommera les nouveaux membres qui l'intégreront. Un des membres de ce Conseil d'Administration est proposé par le Ministre de l'Agriculture du pays siège et un autre par l'université a laquelle on fait référence à l'alinéa (a) du présent article. Dans toute réunion, le Conseil d'Administration pourra fixer le nombre exact de membres le composant désormais, modifiant le nombre précédent avec la seule limitation du minimum de dix établi dans ce paragraphe. En tout cas, chaque fois qu'une vacance se produit parmi les membres ayant l'origine signalé à l'alinéa (d) du paragraphe suivant, le Conseil d'Administration devra fixer tel nombre.

Les membres du Conseil d'Administration auront la provenance suivante:

- (a) Deux représentants du pays siège, l'un d'eux proposé par le Ministre de l'Agriculture du pays siège et l'autre proposé par l'Université Nationale Agraire La Molina (UNALM).
- (b) Trois personnes proposées par le Groupe consultatif de recherche agricole internationale (GCRAI).
- (c) Le Directeur général du Centre, qui est membre *ex officio* du Conseil.
- (d) Un nombre de personnes jusqu'à compléter le nombre de membres du Conseil d'Administration, choisies par le Conseil d'Administration lui-même, de préférence parmi



- (e) No more than two Members of the Board of Trustees will be of the same nationality. The nationality of the Director General will not be taken into account for this purpose.
- (f) When electing its members, the Board of Trustees will give consideration to the geographic representation and the professional qualifications of the individual, as well as a rotation of representatives from important donor countries.

Transitory Clause: The present members of the Board of Trustees will continue in their functions with the modification of CIP's legal status; however, as specified in the first paragraph of this article, the Board of Trustees can incorporate new members.

**ARTICLE 13. - Impediments to Be a Board of Trustees Member:** The following cannot be appointed as members of the Board of Trustees:

- (a) Those who are members, Directors, legal representatives or authorized personnel of societies and institutions, or who are officials of the public sector, and whose interests are contrary to those of CIP or whose interests are in permanent conflict because of their positions.
- (b) Staff members and Directors of the external auditing firm contracted each year by CIP, regardless of their position or function.

**ARTICLE 14. - Term of Service of Board of Trustees Members.** The members of the Board of Trustees will serve a term of three (3) years, and may be re-elected by the Board of Trustees for an additional consecutive term which can be extended under conditions of exceptional circumstances. The member who has served two terms may be elected again only if at least two years have passed between the last day of the second term served and the new appointment.

Representatives of the host country are exempted from the restrictions regarding new appointments and may continue as members of the Board of Trustees if again designated by the institution that originally appointed them and if their appointment is approved by the Board of Trustees.

The appointment of the Director General has no term of duration, and the person appointed will continue in the position until a vacancy is produced either by his or her resignation or revocation made by the Board of Trustees.

**ARTICLE 15. - Vacancy of Position.** The position of member of the Board of Trustees will become vacant for the following causes:

- (a) Expiration of the term for which that member was appointed.
- (b) Death of that member.
- (c) Resignation or removal of that member.
- (d) Incapacity of that member through disease, that permanently disables him or her from performing his or her functions.
- (e) Occurrence of any, all, or any combination of those impediments foreseen in Article 13 of these Statutes.

When a vacancy occurs, regarding a member whose period did not expire normally, after the corresponding annual meeting, then that vacancy should be filled by the Board of Trustees in its next meeting in accordance with the procedures of appointment referred to Article 12.



ceux qui participent d'institutions de recherche et d'administration en rapport avec l'amélioration de la pomme de terre (*Solanum sp.*) et la patate douce (*Ipomoea batatas*). Des personnes d'autres domaines, possédant une expérience précieuse pour le CIP, pourront être également élues.

- e) Pas plus de deux membres du Conseil d'Administration seront de la même nationalité. La nationalité du Directeur général n'est pas prise en considération à cet effet.
- f) Dans l'élection de ses membres, le Conseil d'Administration tiendra compte de la représentation géographique, la capacité de l'individu et une rotation des membres provenant des pays donateurs.

**Clause Transitoire :** Les membres actuels du Conseil d'Administration continueront leurs fonctions des modification du statuts juridique du CIP, mais en accord avec le premier paragraphe mentionné dans cet article, le Conseil d'Administration pourra incorporer ses nouveau membres.

**ARTICLE TREIZIEME.- Empêchements pour être membre du Conseil d'Administration:** Ne peuvent pas être nommés membres du Conseil d'Administration:

- (a) Les membres, directeurs, représentants légaux ou fondés de pouvoirs de sociétés, institutions, ainsi que les fonctionnaires publics ayant des intérêts opposés à ceux du CIP ou ayant des intérêts en conflit ou incompatibilité en raison de leurs charges.
- (b) Les fonctionnaires et les directeurs de l'entreprise d'audit externe engagé annuellement par le CIP, sans tenir compte de leur rang ou fonction.

**ARTICLE QUATORZIEME.- Du terme de la charge de membre du Conseil d'Administration:**

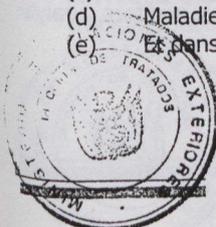
Le terme pour lequel seront nommés les membres du Conseil d'Administration est de trois (3) ans, pouvant être nommés à nouveau pour une période additionnelle consécutive qui peut être prolongée par le propre Conseil d'Administration sous conditions de circonstances exceptionnelles. Le membre ayant accompli deux périodes peut être nommé à nouveau seulement si un laps d'au moins deux ans s'est écoulé entre le dernier jour qu'il exerça la charge et sa nouvelle nomination.

Les représentants du pays siège sont exceptés des restrictions en ce qui concerne les nouvelles nominations et pourront continuer comme membres du Conseil tant qu'ils seront proposés à nouveau par l'institution les ayant proposés à l'origine et que leur nomination soit approuvée par le Conseil d'Administration.

La nomination du Directeur général n'a pas de terme et la personne nommée continuera dans la charge jusqu'à ce que le poste soit vacant par démission ou par révocation adoptée par le Conseil d'Administration.

**ARTICLE QUINZIEME.- Vacance de la charge:** La charge de membre du Conseil d'Administration est vacante par:

- (a) Échéance du terme pour lequel il fut nommé.
- (b) Décès.
- (c) Démission ou retrait du poste.
- (d) Maladie empêchant l'exercice des fonctions de façon permanente.
- (e) Et dans tous les cas prévus par l'article quatorze de ces Statuts.



The vacancy will be filled by the Board of Trustees as soon as possible. While the vacancy is being filled, the Board of Trustees may exceptionally function with less than ten members, in this case, only if at least six of its members have a standing appointment.

**ARTICLE 16. - Appointments.** The Board of Trustees will elect the members referred to in Paragraph (a) of Article 6 of these Statutes and the Director General of CIP. In addition, the appointments of those members referred to in Paragraphs (b) and (d) of the same Article will be submitted for approval by the Board of Trustees.

The Board of Trustees will proceed to appoint the member who will correspondingly replace the member whose term has finished, or when the position becomes vacant for any reason, or will re-elect or ratify the appointment, whichever may be the case, at the Annual Meeting preceding the expiration of the term mandated for the member in question.

**ARTICLE 17. - Chair and Vice Chair.** The Board of Trustees will elect a Chair and a Vice Chair from among its members for a term of two years. Both can be re-elected for an additional period of two years.

If the term, as member of the Board of Trustees, of the Chair or the Vice Chair expires before that corresponding to their appointment as Chair or Vice Chair, the latter appointment will be given as terminated. In case they are again appointed as members of the Board of Trustees for an additional period, when so allowed by the present Statutes, the Chair or Vice Chair will continue to fulfill his or her position until the term expires, without need for a new election.

The Chair convenes and presides over the Board of Trustees meetings. In case of temporary absence of the Chair, his or her functions will be automatically assumed by the Vice Chair. If the position becomes vacant, the Board of Trustees must elect a new Chair at its next Annual Meeting.

**ARTICULO 18.- Secretariat:** The Board of Trustees will designate a Secretary, who is not a member of the Board of Trustees, and who must be a member of the Center's General Administration.

The Secretary will be responsible for the preparation of the agenda with due anticipation and will write and keep the minutes of the sessions.

The agenda for each meeting should be prepared by the Secretary in consultation with the Chair of the Board of Trustees. The members of the Board of Trustees should receive the agenda at least 14 days before the meetings.

**ARTICLE 19. - Responsibilities of the Board of Trustees.** The Board of Trustees is the supreme administrative organism of CIP and has the following responsibilities:

- (a) Regularly review and steer policies relevant to the activities, priorities, and strategies of CIP, to ensure the relevance, quality, and impact of its work.
- (b) Monitor administrative processes, and determine the general organization of CIP.
- (c) Revise each year the financial and economic state of the Center to ensure the budget and the internal auditing are appropriate, through the annual contracting of external auditors, analyzing its results and taking the corresponding actions.



Lorsque se présente une vacance concernant un membre dont la période ne viendrait pas à expiration de façon normale immédiatement après la réunion annuelle correspondante, la vacance doit être remplie par le Comité d'administration lors de sa prochaine réunion, selon les modes de nomination auxquels se réfère l'article treize.

La vacance doit être remplie par le Conseil d'Administration dans le plus bref délai. Pendant l'existence de la vacance, le Conseil d'Administration peut fonctionner exceptionnellement avec moins de dix membres, et si c'était le cas, avec non moins de six membres actifs.

**ARTICLE SEIZIEME.- Des nominations:** Le Conseil d'Administration choisira les membres auxquels se réfère l'alinéa (a) de l'article sixième de ces Statuts ainsi que le Directeur général du CIP. De même, la désignation des membres auxquels se réfèrent les alinéas (b) et (d) du même article sera soumise à l'approbation du Conseil d'Administration.

Le Conseil d'Administration procédera à la nomination du membre correspondant afin de remplacer celui dont la période termine ou lorsque la charge est vacante quelle que soit la raison, ou à la réélection ou ratification de la nomination si c'était le cas, à être effectuée lors de la réunion annuelle précédant l'expiration du terme du mandat du membre en question.

**ARTICLE DIX-SEPTIEME.- De la Présidence et Vice-présidence:** Le Comité d'administration élira un Président et un Vice-président parmi ses membres, qui exerceront la fonction pour une période de deux ans, pouvant être réélus pour une période additionnelle de deux ans.

Si le terme en tant que membre du Conseil d'Administration du Président ou du Vice-président se termine avant le terme correspondant à la nomination comme Président ou Vice-président, cette dernière sera considérée terminée. Au cas où il serait nommé à nouveau membre du Conseil d'Administration pour une période additionnelle, quand les présents Statuts ainsi le permettent, il continuera dans l'exercice de sa charge jusqu'à son échéance, sans requérir de nouvelle élection.

Le Président convoque et préside les réunions du Conseil d'Administration. En cas d'absence temporaire du Président, ses fonctions seront assumées automatiquement par le Vice-président. Si la vacance de la charge se produisait, le Comité d'administration devrait élire un nouveau Président lors de sa prochaine réunion annuelle.

**ARTICLE DIX-HUITIEME.- Du Secrétariat:** Le Conseil d'Administration désignera un Secrétaire, qui n'est pas membre du Conseil de Administration mais, que devra être un membre du personnel de l'Administration générale du CIP.

Le Secrétaire a la responsabilité de préparer l'agenda avec l'anticipation due et de rédiger et conserver les actes des sessions.

L'agenda de chaque réunion doit être préparé par le Secrétaire en consultation avec le Président du Conseil d'Administration. Les membres du Conseil d'Administration devront recevoir l'agenda au moins 14 jours avant la date de la réunion correspondante.

**ARTICLE DIX-NEUVIEME.- Des responsabilités du Conseil d'Administration:** Le Conseil d'Administration est l'organe suprême d'administration du CIP. Il a les responsabilités suivantes:



- (d) Appoint the Director General and approve the designation by the Director General of the Deputy Directors General of the Center, determining their functions, terms of service, and remunerations.
- (e) Evaluate, on a yearly basis, the performance of the Director General, and review the performance of the Deputy Directors General, of the Committees, and of the Board of Trustees itself.
- (f) Where a decision of the Board of Trustees is necessary, adopt the agreements that are necessary or desirable for CIP's operation.

**ARTICLE 20. - Board of Trustees Meetings.** The Chair of the Board of Trustees presides over the sessions of the Board of Trustees, and the Secretary of the Board of Trustees acts as secretary.

In case of impediment or absence of the Chair, the Vice Chair will preside over such meetings. In his or her absence, a Board member, appointed by the Board of Trustees itself, will preside over such meetings.

In case of impediment or absence of the Secretary, the Director General will stand in for the Secretary.

**ARTICLE 21. - Types of Board of Trustees Meetings.** The Board of Trustees will hold ordinary and extraordinary sessions.

The Annual Meeting is treated as an ordinary session and will take place once a year at the place and on the date agreed upon in the previous ordinary session.

Extraordinary sessions will be convened at each and any time the issues dealt with so require.

Exceptionally, and when justifiable by the urgent nature of the matter on hand, Board of Trustees members may vote by fax or by any other means of communication that allows the vote to be in writing and signed.

All Board of Trustees members, including those who have manifested their contrary opinion and those who did not participate in the meeting, must comply with the legitimate agreements adopted by the Board of Trustees.

**ARTICLE 22. - Ordinary Sessions of the Board of Trustees.** The Board of Trustees, during ordinary sessions, is responsible for:

- (a) Establishing CIP policies and approving the annual programming of its activities.
- (b) Approving or disapproving the Center's management and budgetary accounts.
- (c) Appointing, on a regular basis, the members of the Board of Trustees as contemplated in the present Statutes.
- (d) Elect the Director General and approve the appointment of the Deputy Directors General.
- (e) Deliberate and act upon all the matters pertaining to CIP which have not been reserved for other instances by the present Statutes.

**ARTICLE 23.- Extraordinary sessions of the Board of Trustees:** The extraordinary sessions can be held at any time in order to deal with emergency issues. These issues may be all



- (a) Réviser régulièrement et orienter la politique des activités, priorités et stratégies du CIP pour assurer l'importance, qualité et impact de son travail.
- (b) Faire le suivi des actions administratives et déterminer l'organisation générale du CIP.
- (b) Réviser annuellement la situation financière et économique du CIP afin d'assurer que le budget et l'audit interne soient appropriés, ainsi qu'engager un audit externe annuel, analyser ses résultats et prendre les actions correspondantes.
- (d) Nommer le Directeur général et approuver la désignation par le Directeur général des Directeurs généraux adjoints, déterminant leurs fonctions, termes de leurs contrats de service et rémunérations.
- (e) Évaluer annuellement la gestion du Directeur général et réviser la gestion des Directeurs généraux adjoints, des Comités et du Conseil d'Administration lui-même.
- (e) Adopter les accords qui soient nécessaires ou convenables pour le fonctionnement du CIP, quand une décision du Conseil d'Administration est nécessaire.

**ARTICLE VINGTIEME.- Des réunions du Conseil d'Administration:** Les sessions du Conseil d'Administration sont présidées par le Président du Conseil d'Administration, agissant comme secrétaire le Secrétaire du Conseil d'Administration.

En cas d'empêchement ou d'absence du Président, la session sera présidée par le Vice-président. En absence de celui-ci, l'un des membres désigné par le Conseil d'Administration lui-même présidera.

En cas d'empêchement ou d'absence du Secrétaire, le Directeur général fera fonction de secrétaire.

**ARTICLE VINGT ET UNIEME.- Des types de sessions du Conseil d'Administration:** Le Conseil d'Administration aura des sessions ordinaires et extraordinaires.

La session ordinaire, nommée également réunion annuelle, aura lieu une fois par an à l'endroit et date accordés à la session ordinaire précédente.

Les sessions extraordinaires seront convoquées en toute occasion, pourvu que les sujets à traiter l'exigent ainsi.

Exceptionnellement, des raisons d'urgence le justifiant, les membres du Conseil peuvent communiquer leur vote par fac-similé ou par d'autres moyens de communication permettant que le vote soit écrit et signé.

Tous les membres du Conseil d'Administration, même ceux qui expriment leur opinion contraire et ceux qui n'ont pas participé à la réunion restent soumis aux accords légitimes adoptés par le Conseil d'Administration.

**ARTICLE VINGT-DEUXIEME.- Des sessions ordinaires du Conseil d'Administration:** Le Conseil d'Administration, en session ordinaire, est responsable de:

- (a) Établir les politiques du CIP et approuver la programmation annuelle de ses activités.
- (b) Approuver ou désapprouver la gestion institutionnelle et les comptes de l'exercice.
- (c) Choisir régulièrement les membres du Conseil d'Administration conformément à ce que prévoient les présents Statuts.
- (d) Nommer le Directeur général et approuver la nomination des Directeurs généraux adjoints.
- (e) Délibérer et résoudre sur toutes les affaires du CIP qui n'aient pas été réservées à d'autres organes conformément aux présents Statuts.



which pertain to the Ordinary Board of Trustees, and in general, everything necessary or convenient to achieve the goals of CIP and the adequate functioning of the Institution.

**ARTICLE 24. - Convocation to Board of Trustees Sessions.** The Board of Trustees shall always be convened by the Chair, in accordance with the Vice Chair and the Director General. The Chair shall indicate the place, date, and contents of the agenda.

Summons to ordinary sessions or to the Annual Meeting shall be served with due anticipation, taking into account the date and place agreed upon at the ordinary session of the previous year. Members should receive the agenda to be addressed at the session at least 14 days before the session is held.

Summons to extraordinary sessions should be served to Board members with at least 10 days of anticipation.

It could be evidenced in the communication that the Board of Trustees will meet in a second summon the day following the one established for the first summon, should there not be enough *quorum* in the first citation.

**ARTICLE 25. - Session without Previous Convocation.** Despite the provisions in the previous Articles, the Board of Trustees shall be considered convened and validly constituted whenever all its members are present and all accept unanimously to hold the Board of Trustees meeting and to address the issues on the agenda.

**ARTICLE 26. - Participants.** Those with rights to attend Board of Trustees meetings are those whose appointment as member is in effect and the Board's Secretary, who has the right to voice an opinion but not to vote. The Board of Trustees may invite, as participants in its meetings, staff members, professionals, and technicians at the service of CIP and any other person interested in the suitable development of institutional issues. Those people outside the Board of Trustees will attend exclusively those sessions addressing the specific issues for which they have been convened. Such participants shall have the right to voice their opinions but not to vote.

**ARTICLE 27. - Quorum.** To hold sessions of the Board of Trustees, whether ordinary or extraordinary, at their first convocation and when not dealing with issues mentioned in the Article 29, the attendance of six of its members is required.

For the second convocation, the attendance of three members will suffice; these will necessarily be the Chair or the Vice Chair, in case of absence of the Chair, one Board member (who may be the Vice Chair if the Chair is present), and the Director General.

**ARTICLE 28.- Voting:** Each member of the Board of Trustees has the right to one vote.

The members of the Board of Trustees can vote by fax. In this case the vote will be taken into account for every effect, but the person will not be considered to be present with relation to the *quorum*.



**ARTICLE VINGT-TROISIEME.- Des sessions extraordinaires du Conseil:** Les sessions extraordinaires peuvent avoir lieu en tout temps pour traiter des affaires d'urgence. Ces affaires peuvent être toutes celles qui sont compétence du Conseil d'Administration et, en général, tout ce qui est nécessaire ou convenable pour réaliser les objectifs du CIP et le fonctionnement adéquat de l'institution.

**ARTICLE VINGT-QUATRIEME.- De la convocation aux sessions du Conseil:** Le Conseil d'Administration sera convoqué toujours par le Président, en accord avec le Vice-président et le Directeur général, indiquant le lieu, date et contenu de l'agenda.

La convocation aux sessions ordinaires ou réunion annuel s'effectuera avec l'anticipation due, en tenant compte de la date et lieu accordés lors de la session ordinaire de l'année précédente. L'agenda à traiter en session devra être reçu par les membres au moins 14 jours à l'avance.

La convocation aux sessions extraordinaires doit être notifiée aux membres du Conseil d'Administration au moins 10 jours à l'avance.

Il pourra être indiqué dans la communication que le lendemain du jour signalé pour la première convocation, le Conseil d'Administration se réunira en deuxième convocation au cas où le *quórum* correspondant n'est pas atteint dans la première citation.

**ARTICLE VINGT-CINQUIEME.- Session sans convocation préalable:** Malgré ce qui est établi par les articles précédents, le Conseil d'Administration se considérera convoqué et restera valablement constitué si tous ses membres sont présents et s'ils acceptent par unanimité la célébration du Conseil et les affaires que l'on se propose d'y traiter.

**ARTICLE VINGT-SIXIEME.- Assistants:** Ceux qui ont droit à assister au Conseil d'Administration sont ceux dont la nomination comme membres est en vigueur ainsi que le Secrétaire du Conseil, qui a voix consultative mais n'a pas de vote. Le Conseil d'Administration peut inviter à y participer des fonctionnaires, professionnels et techniciens au service du CIP et toute autre personne s'intéressant au bon développement des affaires institutionnelles. Ces personnes invitées par le Conseil d'Administration et ayant voix consultative, n'assisteront que pour le thème traité ressortissant de leur compétence.

**ARTICLE VINGT-SEPTIEME.- Quórum:** Pour la célébration des sessions du Conseil d'Administration, qu'elles soient ordinaires ou extraordinaires, lors de la première convocation et quand il ne s'agit pas d'affaires mentionnées dans l'article trente, l'assistance de six de ses membres est requise.

Dans la seconde convocation, l'assistance de trois membres suffira, devant obligatoirement être le Président ou le Vice-président en cas d'absence du Président, un des membres du Conseil d'Administration (pouvant être le Vice-président lui-même, si le Président est présent) et le Directeur général.

**ARTICLE VINGT-HUITIEME.- Votations:** Chaque membre du Conseil d'Administration a droit à un vote.

Les membres du Conseil d'Administration peuvent voter par fac-similé. Dans ce cas-ci son vote sera tenu en compte pour tout effet, mais la personne ne sera pas considérée présente pour le *quorum*.



The agreements of the Board of Trustees will be adopted by the favorable vote of the absolute majority of the voters (the whole number immediately superior to one half of the voters), with the exception of the issues cited in the next article. In case they are even, the Chairperson, or whoever presides the meeting, will decide

**ARTICLE 29.- Qualified majority:** The sessions dealing with the remotion of any of the members of the Board of Trustees, including the Director General, with modification or interpretation of the Statues, with the dissolution of CIP or with its fusion with other institutions, will require as *quorum* the presence of two thirds of the members with current appointments. For the validity of the agreements on these issues, the favorable vote of at least seven of the members is required.

**ARTICLE 30. - Conflicts of Interest.** The right to voice an opinion and the right to vote cannot be exercised by a Board member in those issues in which that member has an interest, whether on his or her behalf or on the behalf of a third party.

A Board member who, regarding any issue addressed in the session, considers that he or she has a possible interest, should express this concern to the Board of Trustees. The Board of Trustees will decide whether that interest constitutes a conflict with the interests of CIP. If the decision is affirmative, then the member in question should abstain from participating in the deliberation and resolutions regarding this issue. That Board member who contravenes this principle will be held responsible for the damages and prejudice caused to CIP and may be removed from the Board of Trustees by motion of the Chair or any other Board member.

**ARTICLE 31. - Minutes.** The sessions of the Board of Trustees, regardless of their type, and the agreements adopted in these sessions must be recorded in a Minutes Book, both in Spanish and in English.

The minutes will comply with the following precepts:

- (a) The minutes of each session should indicate the place, date, and hour at which the session was effected, the names of the people who attended the session, the agenda, the issues addressed and the agreements adopted, indicating in each case of the result of the voting.
- (b) The attending members are empowered to request that the reasoning of the opinions expressed and the votes issued are reflected in the minutes.
- (c) Within 60 days after the date of the meeting, the Secretary will circulate a preliminary version of the minutes among the members who attended. The members who attended have, in their turn, a further 30 days to remit their comments and observations, in writing, to the Secretary.
- (d) Once the Secretary has processed the observations and comments received, should prepare the definite draft minutes, which should be signed by the Chair and the Vice-Chair of the Board of Trustees. The definite draft minutes should be given to all the members of the Board of Trustees, including those who did not attend the session.
- (e) During the following session of the Board of Trustees this draft will be submitted to the Board of Trustees for approval.



Les accords du Conseil d'Administration seront adoptés avec le vote favorable de la majorité absolue des votants (le nombre entier immédiatement supérieur à la moitié des votants), sauf dans les matières auxquelles fait référence l'article suivant. En cas de ballottage, le Président ou celui qui préside, décidera.

**ARTICLE VINGT-NEUVIEME.- Majorité qualifiée:** Les sessions ayant trait au retrait d'un des membres du Conseil, le Directeur général inclus, à la modification ou interprétation des Statuts, à la dissolution du CIP ou à sa fusion avec d'autres institutions nécessitera comme quorum l'assistance des deux tiers des membres avec nomination en vigueur. Pour la validité des accords dans ces matières le vote favorable d'au moins sept membres du Conseil d'Administration est requis.

**ARTICLE TRENTIEME.- Conflits d'intérêt:** Le droit de voix et le droit de vote ne peuvent pas être exercés par le membre du Conseil qui aurait des intérêts, pour son propre compte ou pour le compte d'un tiers, dans le thème à traiter.

Le membre du Conseil d'Administration qui, au sujet de n'importe quel thème à traiter dans la session, croit qu'il existe la possibilité d'être considéré comme partie prenante dans le thème, doit le communiquer au Conseil. Celui-ci décidera si un tel intérêt constitue conflit avec les intérêts de l'institution. Dans ce cas, le membre en question doit s'abstenir de participer à la délibération et à la résolution concernant ledit thème. Le membre du Conseil d'Administration contrevenant cette disposition sera responsable des dommages et intérêts causés à l'Institution et pourra être retiré par le Conseil d'Administration à la requête du Président ou de l'un de ses membres.

**ARTICLE TRENTE ET UNIEME.- Des actes:** Les sessions ordinaires et extraordinaires du Comité d'administration, ainsi que les accords adoptés dans ces sessions, doivent figurer dans un Livre d'actes aussi bien en espagnol qu'en anglais.

Les actes devront suivre les règles suivantes:

- (a) L'acte de chaque session doit indiquer le lieu, jour et heure où se tient la session, le nom de personnes assistant, l'agenda, les sujets soumis à délibération et les accords adoptés, avec indication dans chaque cas du résultat des votations.
- (b) Les membres participant ont la faculté de solliciter qu'il soit rendu compte sur l'acte du sens des opinions et les votes émis.
- (c) Le Secrétaire distribuera entre les membres ayant assisté à la session une version préliminaire de l'acte correspondant dans les soixante jours suivant sa célébration. Les membres ayant assisté ont à leur tour un délai de trente jours pour présenter au Secrétaire leurs observations et commentaires par écrit.
- (d) Une fois que le Secrétaire aura traité les observations et commentaires reçus, il préparera l'acte définitif, qui sera signé par le Président et le Vice-président du Conseil. Le projet définitif d'acte sera distribué à tous les membres du Conseil d'Administration, ceux n'ayant pas assisté à la session inclus.
- (e) A la session suivante du Conseil d'Administration ledit projet sera soumis à l'approbation du Conseil.



## TITLE V

### THE COMMITTEES OF THE BOARD OF TRUSTEES

**ARTICLE 32.- Board of Trustees Committees:** The Board of Trustees will be advised by Committees, composed by the same members of the Board of Trustees, as specified in the following articles.

These Committees will be:

- (a) Executive Committee
- (b) Audit Committee
- (c) Program Committee
- (d) Nominations Committee
- (e) The Committees, be them permanent or *ad hoc*, that the Board of Trustees deems convenient to create in the future, as required by the needs of CIP, in which case it should determine its composition and assign functions, without this implying a modification of the present Statutes.

**ARTICLE 33.- Conformation of the Executive Committee:** The Executive Committee will be composed by the Chair and Vice-Chair, the Chair of the Program Committee and the Director General of the Center.

**ARTICLE 34.- Functions of the Executive Committee:** The Executive Committee is charged with the essential aspects of CIP, taking place between two sessions of the Board of Trustees, among which the supervision of the finances is included

This Committee will session from time to time, according to the needs, in the places and dates determined by the Chair. Other members of the Board of Trustees or senior management of CIP can be invited to such meetings

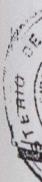
**ARTICLE 35.- Conformation of the Audit Committee:** The Audit Committee is composed by the Vice-Chair of the Board of Trustees and other two members of the Board of Trustees proposed by the Chair and approved by the Board of Trustees for a period of one year.

**ARTICLE 36. Functions of the Audit Committee:** This Committee will supervise the internal auditing of CIP.

**ARTICLE 37.- Conformation of the Program Committee:** The Program Committee is composed by a Chair, elected by the Board of Trustees for a period of two years, and constituted by at least five members designated annually by the Chair of the Board of Trustees and the Chair of the Program Committee.

**ARTICLE 38.- Functions of the Program Committee:** The Program Committee with be charged of:

- (a) The pertinence of CIP activities in training and research for a developing world, from a short term perspective, related to the importance of the problems to be dealt with, the



## TITRE V

## DES COMITÉS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

**ARTICLE TRENTE-DEUXIEME.- Des Comités:** Le Conseil d'Administration sera conseillé par des Comités intégrés par des membres du Conseil eux-mêmes, selon le spécifient les articles suivants :

Ces Comités seront:

- (a) Le Comité exécutif
- (b) Le Comité d'audit
- (c) Le Comité des programmes
- (d) Le Comité des nominations
- (e) Les Comités, qu'ils soient permanents ou *ad hoc*, que le Conseil d'Administration considère convenable de créer dans l'avenir, suivant les besoins du CIP; dans ce cas-là, le Conseil d'Administration déterminera leur conformation et leur assignera leurs fonctions, sans que cela implique de modification aux présents Statuts.

**ARTICLE TRENTE-TROISIEME.- De la conformation du Comité exécutif:** Le Comité exécutif sera composé par le Président et le Vice-président du Conseil d'Administration, le Président du Comité des programmes et le Directeur général du Centre.

**ARTICLE TRENTE-QUATRIEME.- Des fonctions du Comité exécutif:** Le Comité exécutif sera chargé des aspects essentiels du CIP ayant lieu entre deux sessions du Conseil, la supervision des finances incluse.

Ce Comité se réunira en séance éventuellement, au besoin, dans les lieux et dates déterminés par le Président. D'autres membres du Conseil d'Administration ou des fonctionnaires du CIP pourront être invités à ces réunions.

**ARTICLE TRENTE-CINQUIEME.- De la conformation du Comité d'audit:** Le Comité d'audit sera composé par le Vice-président du Conseil d'Administration et deux autres membres du Conseil proposés par le Président et approuvés par le Conseil pour une période d'un an.

**ARTICLE TRENTE-SIXIEME.- Des fonctions du Comité d'audit:** Ce Comité supervisera l'audit interne du CIP.

**ARTICLE TRENTE-SEPTIEME.- De la conformation du Comité des programmes:** Le Comité des programmes sera composé par un Président élu par le Conseil d'Administration pour une période de deux ans, et intégré au moins par cinq membres désignés annuellement par le Président du Conseil d'Administration et le Président du Comité des programmes.

**ARTICLE TRENTE-HUITIEME.- Des fonctions du Comité des programmes:** Le Comité des programmes aura sous sa responsabilité:

- (a) La pertinence des activités de formation et de recherche du CIP pour le monde en développement, considérée dans une perspective à court et à long terme, jugée par rapport à l'importance des problèmes traités, l'adéquation de la stratégie suivie et sa complémentarité



suitability of the strategy followed and its complementary to other international and regional efforts.

- (b) The scientific quality of the work of CIP.
- (c) The scientific liaisons with other pertinent institutions, including those of the CGIAR.
- (d) The relations of the Center with client countries and the impact in these of the work of CIP.
- (e) Any other issue of programmatic pertinence requested by the Board of Trustees.

**ARTICLE 39.- Conformation of the Nominations Committee:** The Nominations Committee will be chaired by the Vice-Chair of the Board of Trustees and integrated by two members designated every two years by the Chair of the Board of Trustees.

**ARTICLE 40.- Minutes:** The different committees shall keep minutes of its sessions, assigning this task to one of its members.

In the case of the sessions of the Executive Committee, the minutes will be drafted by the Secretary of the Board of Trustees.

The minutes of all the committees, signed by all the members present, will be entrusted to the Secretary to the Board of Trustees, who will keep them at CIP's headquarters.

## TITLE VI

### REFERRING TO THE OFFICE OF THE DIRECTOR GENERAL

**ARTICLE 41. - The Director General.** The Director General is the executor of the decisions taken by the Board of Trustees and the legal representative of CIP. He or she will also have, in addition to the faculties and obligations inherent to the position, those foreseen in these Statutes and those that may be granted to him or her by the Board of Trustees in the future.

The Director General has the following special faculties:

1. To administer the affairs and operations of CIP, organizing the offices and monitoring their operation.
2. To represent CIP before all types of people or national or foreign entities whether these be public, private, or mixed, or financial, banking, civil, or commercial associations, and before political, police, administrative, municipal, and public authorities, being empowered to present all types of resources and claims and to abandon suits.
3. To represent CIP civil and legal with the general and special faculties of the mandate referred to in the Legal Civil Code. Accordingly, and without the present enumeration being restrictive, the Director General may abandon a suit, settle a suit, provide testimony or take a decisive oath, defer to the opponent, accept a suit, submit it to arbitration, and partake in other acts within the Law, being able to substitute or delegate these faculties to other staff members of CIP and repossess them as many times as is necessary or convenient.

4. Assume the legal representation of the Center in any and all civil, agrarian, constitutional, labor or judicial proceeding regarding administrative matters, with the general powers of the



- à d'autres efforts internationaux et régionaux.
- (b) La qualité scientifique du travail du CIP.
  - (c) Les liens scientifiques avec d'autres institutions pertinentes, celles du GCRJA incluses.
  - (d) Les rapports du Centre avec des pays clients et l'impact du travail du CIP reçu par ces derniers.
  - (e) Tout autre sujet de pertinence programmatique demandé par le Conseil.

**ARTICLE TRENTE-NEUVIEME.- De la conformation du Comité des nominations:** Le Comité des nominations sera présidé par le Vice-président du Conseil d'Administration, et intégré par deux membres désignés tous les deux ans par le Président du Conseil d'Administration.

**ARTICLE QUARANTIEME.- Des actes:** Les différents comités dresseront des actes de leurs sessions, chargeant cette tâche à l'un de leurs membres.

Dans le cas des sessions du Comité exécutif, les actes seront rédigés par le Secrétaire du Conseil d'Administration.

Les actes de tous les Comités seront remis, avec la signature respective des assistants, au Secrétaire du Conseil d'Administration, qui les gardera dans le siège du CIP.

## TITRE VI

### DE LA DIRECTION GÉNÉRALE

**ARTICLE QUARANTE ET UNIEME.- Du Directeur général:** Le Directeur général est l'exécutif des décisions du Conseil d'Administration et le représentant légal du CIP ayant, outre les facultés et obligations inhérentes à la nature de la charge, celles prévues dans ces Statuts ainsi que celles que puisse lui octroyer le Conseil d'Administration à l'avenir.

Le Directeur général jouit des facultés spéciales suivantes:

1. Gérer les affaires et opérations du CIP, organisant les bureaux et supervisant leur fonctionnement.
2. Gérer les affaires et opérations du CIP, organisant les bureaux et supervisant leur fonctionnement.
3. Représenter le CIP avec les facultés générales du mandat et celles spéciales auxquelles se réfère le Code de procédure civile. Par conséquent, et sans que la présente énumération soit limitative, le Directeur général peut se désister de la demande, convenir avec elle, prêter confession ou serment décisive, déférer celui du contraire, transiger le litige, le soumettre à arbitrage et tous les autres actes prescrits par la Loi, pouvant substituer ou déléguer ces facultés à d'autres fonctionnaires du CIP et les reprendre autant de fois que cela s'avère nécessaire ou convenable.
4. agir, constitutionnel, du travail ou de contentieux administratif, avec les facultés générales du mandataire ou du fondé de pouvoir judiciaire définies par les articles 74 et 75 du Code de Procédure Civile. En particulier, jouir des facultés d'intenter une action, présenter une



mandatary or legal representative as set forth in Articles 74 and 75 of the Civil Procedural Code. Particularly, he shall enjoy the faculties to file a complaint, counterclaim, answer complaints, file exceptions, abandon proceedings and causes of action, achieve a reconciliation, give depositions or statements as witness, settle in or out of court, recuse judges, court members and justice assistants. Moreover, he shall exercise the representation in any administrative proceeding, submit the dispute to arbitration, substitute or delegate the procedural representation, request suspension of payments, recognize private documents as to their content and the signatures stamped thereon, provide counterprecautions, both real or personal, and file motions for appeal, motions to set aside, motions for reversal of decision, for complaint and annulment, and any other motions for objection provided by law as well as any act involving the representation of the institution in any of the above-mentioned procedures in which it may be a party or may act as plaintiff or defendant.

5. To exercise the representation of the Institution in labor matters and of social security enjoying the widest administration abilities and representation, especially of those contemplated in the Law N°26636 for the processes that continue before the tribunals and labor rooms. Also, to exercise the representation based on the abilities to negotiate and to subscribe collective conventions on work conditions and remunerations, according to the Law N°5593 and to the Supreme Decree N°011-92-TR, especially one contemplated by the article 48 incise c) of the Law; to the abilities to act on behalf of the Institution in the inspections that are carried out according to the Supreme Decree N°004-96-TR of June 11<sup>th</sup>. 1996; and based on the representation abilities that are necessary to act in all kinds of procedures, steps, administrations, visits, etc, that are carried out above the judicial authorities and the Ministry of Work, without any reservation or limitation
6. Pursuant to the Law on the General Standards Governing Administrative Processes, he shall be entitled to file demands, claims, accusations and remedies, as well as abandon same, waive rights, make money collections, request all kinds of administrative concessions and, in general, exercise all the faculties of power described in Article 24 of Supreme Decree No. 006-67-SC, as amended by Decree Law No. 26111. Moreover, he shall represent the Association in any lawsuits before the Labor Administration Authority or in negotiating collective bargain agreements with the faculties set forth by the specific laws.
7. Carry and sign telegraphic and epistolary correspondence of the society and watch over bills are taken a day.
8. Assume the representation of the Institution, in any penal process with the specific abilities of: denounce, been constituted as a civil part, to desist of the condition of civil part, give preventive and testimonials, request the Public Ministry the abstention of the penal exercise, also, ask the Public Ministry that requests the judge to dictate a stay of proceedings in any stage of the process; and to go to the National Police without limit of abilities.
9. According to the provisions contained in Article 23 of the Tax Code, he shall be entitled to submit tax returns, file claims or administrative remedies, abandon or waive rights, file motions for reconsideration or appeal and, in general, enjoy all the faculties necessary to represent the Association before tax authorities.
10. Select and designate the Deputy Directors General, and contract and terminate staff members, employees, laborers, and workers in general, assigning their functions and remunerations,



reconvention, répondre aux actions, établir des exceptions, se désister du procès et de leur prétention, faire des conciliations, faire des témoignages ou des déclarations en tant que témoin, transiger pendant ou hors jugement, récuser les juges, les magistrats de haute instance et les auxiliaires de justice. Exercer également la représentation dans toute procédure administrative, soumettre une controverse à arbitrage, substituer ou déléguer la représentation procédurale, demander une suspension de paiements, reconnaître des documents privés dans leur contenu et leurs signatures, concéder une contre garantie de nature réelle ou personnelle ; et établir des pourvois en appel, reposition, cassation, plainte et nullité, et tout autre pourvoi de contestation prévu par la loi ; ainsi que tout acte qui implique la représentation de l'Institution dans toute procédure mentionnée ci-dessus dans laquelle cette dernière puisse être partie ou procède comme demanderesse ou défendeur.

5. Exercer la représentation de l'Institution dans des affaires de travail et de sécurité sociale, jouissant des plus grandes facultés de gestion et de représentation, en particulier celles considérées par la loi n° 26636 pour les procès qui saisissent les tribunaux et les cours de justice du travail. De même qu'exercer la représentation en se basant sur les facultés pour négocier et souscrire des conventions collectives sur les conditions de travail et de rémunération, conformes à la Loi n° 25593 et au Décret Suprême n° 011-92-TR, et particulièrement à celle établie par l'article 48 incise c) de la Loi ; les facultés pour agir au nom de l'Institution au cours des inspections qui se réalisent conformément au Décret Suprême n° 004-96-TR du 11 juin 1996; et en se basant sur les facultés de représentations nécessaires pour agir dans tout type de procédures, formalités, gestions, visites, etc..., qui se réalisent auprès des autorités judiciaires et du Ministère du Travail, sans réserve ni limitation aucune.
6. En accord avec la Loi sur les Normes Générales de Procédures Administratives, interjeter pétitions, réclamations, dénonciations et appels, de même que s'en désister ; renoncer aux droits ; réaliser des recouvrements d'argent ; solliciter tout type de concessions administratives ; et, en général, exercer toutes les facultés du pouvoir dont traite l'article 24 du Décret Suprême n° 006-67-SC, modifié par le Décret-Loi n° 26111. De même que représenter l'Institution dans des procédures auprès de l'Autorité Administrative du Travail ou dans la négociation de conventions collectives avec les facultés que les lois spécifiques exigent.
7. Se charger de la correspondance télégraphique et épistolaire de la société et la signer, et veiller à ce que les comptes soient à jour.
8. Assumer la représentation de l'Institution dans tout type de procès pénal avec les facultés spécifiques de : dénonciation, se constituer partie civile, se désister de la condition de partie civile, faire des déclarations et des témoignages, solliciter du Ministère Public l'abstention de l'application pénale, demander au Ministère Public qu'il sollicite du juge d'édictier un arrêt de sursis à n'importe quelle étape du procès ; et avoir recours à la Police Nationale sans limite de facultés.
9. En accord avec les dispositions de l'article 23 du Code Tributaire, présenter des déclarations ; interjeter réclamations ou appels administratifs ; se désister ou renoncer à des droits ; présenter des recours en reconsidération ou en appel ; et, en général, jouir de toutes les facultés nécessaires pour la représentation de l'Institution auprès des autorités fiscales.
10. Choisir et désigner les Directeurs généraux adjoints, ainsi qu'engager et séparer les fonctionnaires, employés, ouvriers et travailleurs en général, fixant leurs attributions et rémunérations,



except in those cases, indicated in these Statutes, that are reserved for the Board of Trustees. Watch over the staff in service of the Institution giving them the instructions that believes convenient and supervise the operation of all the areas of the Institution, giving orders and dictating the necessary measures for their good operation.

11. To initiate administrative procedures pertinent to intellectual and industrial property rights, registration, permits of use, nullities, extensions, and renewal of rights on commercial names, trademarks, patents, and other elements constituting intellectual and industrial property rights; to formulate and reply to objections of use, to requests from the Register related to these rights, and to imputations for disloyal competition; to formulate appeals; and to request permits of compulsory use in patents.
12. Order payments and collections and/or issue receipts and acquittances, cash and protest checks issued in the name of the Center and orders of payment issued by State authorities, collect drafts, and pick up insured and registered letters.
13. Open and close checking accounts, as well as withdraw money, at his sole signature, from the checking accounts of the Center; draw checks against the credit or debit balances of the checking accounts, both in domestic and foreign currency, that the Center may have opened in Peruvian banking institutions.
14. Enter into credit contracts for checking accounts and documentary credits, and request, grant and revoke joint or several, bank or commercial bonds, pledge the goods, equipment and, in general, the personal property making up the equity of the Association.
15. Enter into every type of loan agreements, specially short-, medium- and long-term agreements as well as contracts for advancements against checking accounts with any bank or financial or commercial entities, fixing the type of interest, the terms and any other conditions incidental to such operations. He shall also be authorized to assign credits.
16. Accept, reaccept, draw, endorse and renew certificates, warrants, policies, bills of lading, documents from general warehouses and any other mercantile and civil documents; draw, accept, endorse and discount bills of exchange; sign, endorse and discount notes and promissory notes; buy, sell and withdraw securities; deposit securities in custody and withdraw them; rent, open and cancel safe deposit boxes; attach deposits in checking accounts; be a lessor or lessee in respect of real and personal property; enter into every type of insurance, fixing the respective amounts, premiums and terms of payment; endorse and/or request the endorsement of insurance policies; buy, sell, encumber or pledge the personal property of the Association; enter into contracts and undertakings of every nature and form whatsoever; conduct every type of businesses; and, in general, make everything necessary or convenient to fulfill the purpose of the Association. The above-mentioned faculties authorize the General Manager to make transactions in domestic and any other type of foreign currency as shall be pertinent.
17. Negotiate and enter into, on behalf of the Center, any and all acts and contracts as shall be required by his activities, being entitled to enter into purchase, barter, leasing and any other agreements allowed by the Peruvian laws, without reserve or limitation whatsoever, including those which involve disposing of the property of the Association under onerous title or the



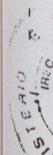
sauf dans les cas réservés par ces Statuts au Conseil d'Administration. Surveiller le personnel en service de l'Institution en leur communiquant les instructions qu'il croit appropriées et superviser le fonctionnement de toutes les parties de l'Institution, en donnant des ordres et en édictant des mesures nécessaires pour son bon fonctionnement.

11. Initier des procédures administratives relatives aux droits de propriété intellectuelle et industrielle, enregistrement, brevet d'utilisation, nullités, prorogations et renouvellement de droits sur des noms commerciaux, marques, brevets et autres éléments constitutifs de la propriété intellectuelle et industrielle, formuler et répondre à des oppositions à l'utilisation ou aux demandes du Registre relatives à de tels droits et dénonciations de concurrence déloyale, formuler des appellations, solliciter des permis d'utilisation obligatoire dans les brevets.
12. Ordonner des paiements et encaisser et/ou donner des reçus, des annulations, encaisser et contester des chèques émis au nom de l'Institution et des ordres de paiements établis par des autorités de l'Etat, encaisser des virements, recevoir des lettres assurées et recommandées.
13. Ouvrir et fermer tout type de comptes bancaires, ainsi que retirer de l'argent des comptes bancaires de l'Institution au moyen de sa signature seulement, virer des chèques sur les soldes créanciers ou débiteurs des comptes courants, en monnaie nationale ou étrangère, que l'Institution a ouvert dans des institutions bancaires du pays.
14. Etablir des contrats de crédit sur les comptes courants et de crédit documentaire, de même que solliciter, contracter, concéder et révoquer des avals ou des garanties, en commun accord ou solidairement, bancaires ou commerciaux, mettre en gage la marchandise, les équipements et, en général, les biens mobiliers qui font partie du patrimoine de la société.
15. Etablir tout type de contrats de crédit, spécialement à court, moyen et long termes, de même que les contrats d'avance sur compte courant avec n'importe quelle banque ou entité financière ou commerciale, fixant le type d'intérêt, les échéances et les autres conditions inhérentes à ces opérations. Accorder des crédits.
16. Accepter, réaccepter, virer, endosser et renouveler des certificats, des warrants, des polices, des documents d'embarquement, d'entrepôts généraux et quelconques autres documents commerciaux et civils ; virer, accepter, endosser et escompter des lettres de change ; souscrire des bons et des billets à ordre, les endosser et les escompter ; acheter, vendre et retirer des valeurs ; déposer des valeurs en garde et les retirer ; louer des coffres-forts, les ouvrir et les annuler ; effectuer des dépôts sur des comptes courants ; mettre et prendre en location des biens mobiliers et immobiliers ; établir tout type de contrats d'assurances, fixer le montant de ces derniers, les primes respectives et les formes de paiements ; endosser et/ou solliciter l'endossement des polices d'assurance ; acheter, vendre, grever ou prendre en gage les biens mobiliers de la société, établir des contrats et des engagements de toute nature et toute forme ; traiter toute sorte d'affaires ; et, en général, faire tout ce qui est nécessaire ou utile à des fins sociales. Les facultés énoncées ci-dessus autorisent le Directeur Général à effectuer des opérations en monnaie nationale et tout autre type de monnaie étrangère à chaque fois que ce sera nécessaire.
17. Négocier et établir au nom de l'Institution tous les actes et contrats qui requièrent ses activités, pouvant établir des contrats de vente-achat, d'échange, de location et autres autorisés par la



constitution of in rem, main or security rights over such property, being entitled to sign any public or private instruments as shall be necessary.

18. Carry out every type of banking transactions, particularly, draw checks against current or future checking accounts of the Center, both in domestic and foreign currency, kept with State-owned, associated or particular banks, within the territory of Peru and abroad, with or without provision of funds, being entitled to overdraw. Likewise, he shall be authorized to deposit every type of funds, either time, savings or demand deposits, and withdraw them at any time; endorse checks; accept, reaccept, collect, discount and protest bills, checks, notes, promissory notes and any other credit document representing a payment order.
19. Attend and take part in auction sales, tenders and competitive biddings, both public and private, signing the bids and the contracts arising therefrom with the State or private authorities, informing the General Meeting of the results and details of such acts.
20. Accept and receive on behalf of the Center, under gratuitous or onerous title, all kinds of movable and immovable property as donation, assignment, barter, inheritance or any other contribution aimed at consolidating the funds of the Association. Likewise, he shall accept, on behalf of the Center, any income, funds, effects and securities assigned to him, either as ownership, adjudication for use or as deposit, and provided they are compatible with the basic purpose of the Association.
21. Sign, before the Ministry of Foreign Affairs, all the documents necessary to request the general sales tax exemption in respect of the travel tickets in any means of transportation that the International Potato Center may acquire.
22. Sign, before the National Superintendency of Tax Administration (SUNAT), all the documents necessary to request and obtain tax exemption in respect of electric power, water, sewage supply and traditional and cellular telephone communication services; the general sales tax imposed on the travel tickets in any means of transportation that the International Potato Center may acquire, as well as any other applicable future tax exemption to be granted to the International Potato Center.
23. Represent the International Potato Center in order to grant, on behalf of the Association, sureties or guaranties in favor of the international staff both in respect of leases and purchases of real property for dwelling purposes, establishing that the Association expressly waives its right of excussio, as provided in item two of Article 1883 of the Civil Code.
24. Represent the International Potato Center in order to execute or extinguish mortgages issued to the International Potato Center as a result of loan agreements entered into by this institution in favor of its personnel.
25. To grant loans to their officials and other people linked to the Institution, with hypothecary guarantee or without it, as well as been constituted as guarantee or solidary bondsman regarding the loans that request the same ones before the credit, bank or financial entities, as well as guarantee or solidary guarantor in sale contracts, lease or others taken place by them.
26. Render accounts to the General Meeting about the conditions and progresses of the operations of the Institution and the collections, investments and available funds.



législation péruvienne, sans réserve ni limitation aucune, incluant ceux qui impliquent la disposition des biens de l'Institution à titre payant ou la constitution de droits réels, principaux ou de garantie sur ceux là même, pouvant pour ce faire souscrire les instruments publics ou privés qui sont nécessaires.

18. Réaliser tout type d'opérations bancaires, spécialement émettre des chèques sur les comptes courants que l'Institution possède actuellement ou pourra posséder dans le futur, ces derniers pouvant être en monnaie nationale ou étrangère, dans les Banques de l'Etat, associées ou privées, sur le territoire du Pérou ou à l'étranger, avec des provisions de fonds ou sans, pouvant être en négatif. De même qu'il pourra à la fois déposer des fonds de toute sorte à terme, en épargne ou à vue et les retirer à tout moment, endosser des chèques, accepter, réaccepter, encaisser, escompter et contester des lettres de change, chèques, bons, billets à ordre et tout document de crédit qui représente un ordre de paiement.
19. Concourir et intervenir dans des ventes publiques, des licitations et des adjudications publiques ou privées, souscrivant les propositions et les contrats qui en résultent avec les autorités de l'État ou privées, en rendant compte au Conseil d'Administration des résultats et des détails de ces actes.
20. Accepter et recevoir au nom et en représentation de l'Institution, à titre gratuit ou payant tout type de biens mobiliers et immobiliers en qualité de don, de cession, d'échange, d'héritage ou tout autre contribution destinée à consolider ses fonds. De même qu'il pourra accepter au nom de l'Institution les rentes, les fonds, les effets et les valeurs qui lui sont assignées en propriété, en adjudication en usage ou en dépôt et toujours de façon compatible avec ses intentions fondamentales.
21. Souscrire auprès du Ministère des Relations Extérieures tous les documents nécessaires afin de solliciter l'exonération du paiement de l'impôt général à la vente des billets de transport pour tout moyen de transport que l'Institution acquière.
22. Souscrire auprès de la Superintendance Nationale de l'Administration Tributaire – SUNAT, tous les documents nécessaires afin de solliciter et d'obtenir l'exonération de paiement de l'impôt sur les services tels que l'énergie électrique, l'eau potable et le réseau d'égouts, les communications téléphoniques et cellulaires ; de l'impôt sur la construction ; de l'impôt général à la vente des billets de transport pour tout moyen de transport que l'Institution acquière.
23. Représenter l'Institution afin de concéder au nom de l'Institution des avals et/ou des garanties solidaires en faveur du personnel international tant pour la location que pour l'achat et la vente d'immeubles destinés à l'habitat, établissant le renoncement express de l'Institution au bénéfice de saisie, en accord avec ce qui est défini dans l'incise second de l'article 1883 du Code Civil.
24. Représenter l'Institution afin de constituer ou de lever des hypothèques en faveur de l'Institution comme produit de prêts en nature que cette institution réalise en faveur de son personnel et d'autres personnes en liaison avec l'Institution.
25. Concéder des prêts à ses fonctionnaires et autres personnes en liaison avec l'Institution, avec garantie hypothécaire ou sans, de même que se porter aval ou garant solidaire vis-à-vis des



27. Submit for the consideration of the General Meeting and the Executive Committee, the plans and reports on the development of programs, being responsible for the entire activities of the Center.
28. To sign public or private documents, minutes, and public deeds as required to perform the duties described in the previous paragraphs. The signature of the Director General will suffice in all these cases.
29. Exercise all the abilities that are compatible with the functions that performs and with that settled down by the law and the statutes, as well as to perform the responsibilities conferred in each case by the General Meeting by means of granting powers to their favor.
30. Delegate any of the functions that are granted in this article in the person or people that it designates, revoke it and resume the representation when estimates convenient, being able to authorize the commissioners to delegate everything or portions of the power that they have been conferred.  
To provide effects to this second delegation, the respective authorization, will be written in the granted power.

## TITLE VII

### MODIFICATION OF THE STATUTES

**ARTICLE 42.- Formalities for the modification of the statutes:** The present Statutes may be modified by the Board of Trustees as long as the requisites of quorum and majority established in Article 29 of these Statutes are complied with.

Additionally, when a convocation is made to deal with modification of the Statutes, citations must be made expressly, with indication of the article or articles to be modified and the corresponding proposals. The citation should be done in this case not less than eight weeks in advance.

The modifications of the Statutes agreed by the Board of Trustees will be communicated to the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR). Failure to do this will invalidate these modifications.

The modifications of the Statutes that do not comply with the requirements established in the present article will be considered not done and will lack any legal effect.

## TITLE VIII

### REFERRING TO DISSOLUTION AND LIQUIDATION OF CIP

**ARTICLE 43. - Requisites to Accede to the Dissolution.** In the case that CIP is considered unable to continue operating effectively for significant reasons, the Board of Trustees may address its dissolution.



emprunts sollicités par ces derniers auprès des organismes de crédit bancaires ou financiers, de même que aval ou caution solidaire dans les contrats d'achat-vente, de location ou autres établis par ceux-ci.

26. Rendre compte au Conseil d'Administration des conditions et des progrès des opérations de l'Institution, et des recouvrements, des investissements et des fonds disponibles.
27. Présenter devant le Conseil d'Administration et le Comité Exécutif, les plans et les rapports sur le développement des programmes, et il sera responsable devant le Conseil de toutes les activités de l'Institution.
28. Souscrire les documents publics ou privés, minutes et actes authentiques requises pour effectuer les opérations indiquées dans les alinéas précédents. La signature du Directeur Générale sera suffisante dans tous les cas.
29. Exercer toutes les facultés compatibles avec les fonctions qu'il remplit et avec ce qui est établi par la loi et les statuts, de même qu'exécuter les recommandations que lui confère dans chaque cas le Conseil d'Administration au moyen des pouvoirs concédés en sa faveur.
30. Déléguer toute fonction qui lui est attribuée dans cet article en tout ou en partie, à la personnes ou aux personnes désignées par lui-même, la ou les révoquer et assumer à nouveau la représentation quand il l'estime convenable, pouvant autoriser les personnes déléguées à déléguer à leur tour, tout ou en partie le pouvoir qui leur a été conféré. Pour que cette deuxième délégation prenne effet, elle devra figurer sur l'autorisation correspondante, par écrit, pour le pouvoir concédé.

## TITRE VII

### DE LA MODIFICATION DES STATUTS

**ARTICLE QUARANTE-DEUXIEME.- Des formalités pour la modification des Statuts:** Les présents Statuts peuvent être modifiés par le Conseil d'Administration pourvu que les conditions de quorum et majorité stipulées dans l'article vingt-neuvieme de ces Statuts soient remplies.

Additionnellement, quand il s'agit de convocation pour traiter une modification statutaire, les citations doivent être faites de façon expresse, avec indication de l'article ou articles à être modifiés et les propositions correspondantes. Dans ce cas, la citation doit être effectuée au moins huit semaines à l'avance.

Les modifications des Statuts accordées par le Conseil d'Administration seront portées à la connaissance du Groupe consultatif de recherche agricole internationale (GCRIA), faute de quoi elles ne seront pas valables.

Les modifications des Statuts ne remplissant pas les conditions établies dans le présent article seront considérées comme non avenues et seront dépourvues de tout effet légal.



The dissolution should be agreed upon by the Board of Trustees in accordance with the requirements of quorum and majority established in Article 29 of these Statutes. Failure to meet any of these requirements invalidates the resolution of dissolution.

**ARTICLE 44.- The Liquidating Commission:** Once the dissolution agreement has been adopted, the Board of Trustees will appoint a Liquidating Commission, orienting its activity exclusively to conclude with the existing activities, terminate the personnel and transfer the actives as mandated by the following article.

CIP will maintain its legal capacity while liquidating its goods and contracts.

The Liquidating Commission cannot initiate new programs during the liquidation process. It will limit to do all what is necessary to orderly conclude with the institutional activities and to terminate in a legal way all the current compromises. During this process, the Liquidating Commission is empowered to sell CIP's goods so as to pay for any pending obligation.

After the liquidation, the Liquidating Commission should present a final report to the Board of Trustees, detailing their activities.

Once this report is approved, the Board of Trustees will declare the dissolution of CIP.

**ARTICULO 45.-** The assets remaining after all pending obligations have been paid during the liquidating process will be transferred free of charge to the institutions will similar goals in the countries they operate.

The determination of the Institution or institutions that will receive such assets in each country will be done through an Agreement with the Government of the corresponding country and after consultation with the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR)

In no case will CIP's assets be distributed free of charge among the members of the Board of Trustees or among CIP personnel, neither directly nor indirectly.

**ARTICLE 46.- Revocation of the dissolution agreement:** Before the last transfer of assets is done and if new situations arise that make the continuation of CIP possible, the Liquidating Board can terminate the Liquidating Commission, revoke the dissolution agreement and reassume the managing function that it normally has in accordance with the present Statutes.

This agreement should be adopted with the same formalities as that of the dissolution and will equally be communicated to the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR).

## TITLE IX

### ABOUT THE MERGING

**ARTICLE 47.-** If suggested by the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR), the Board of Trustees could agree to merge CIP with any other similar institution, either



## TITRE VIII

### DE LA DISSOLUTION ET DE LA LIQUIDATION DU CIP

**ARTICLE QUARANTE-TROISIEME.- Conditions pour accorder la dissolution:** Au cas où il soit considéré que le CIP ne peut pas continuer à fonctionner de façon effective pour des raisons graves, le Conseil d'Administration pourra traiter sa dissolution.

La dissolution doit être accordée par le Conseil d'Administration suivant les conditions de quorum et majorité stipulées dans l'article vingt-neuvième de ces Statuts. Le non-accomplissement de l'une des conditions invalide la résolution de dissolution.

**ARTICLE QUARANTE-QUATRIEME.- De la Commission liquidatrice:** Adopté l'accord de dissolution, le Conseil d'Administration nommera une Commission liquidatrice dont l'activité sera destinée exclusivement à terminer les activités existantes, cesser le personnel et transférer les actifs de la façon ordonnée à l'article suivant.

Le CIP conservera sa personnalité juridique pendant que la liquidation de ses biens et contrats sera effectuée.

En état de liquidation, la Commission liquidatrice ne pourra pas initier de nouveaux programmes, devant se limiter uniquement à faire tout ce qui s'avère nécessaire pour conclure de façon ordonnée les activités institutionnelles et pour finir les compromis en vigueur de manière légale. Dans ce procès, la Commission liquidatrice est facultée à vendre les biens du CIP à fin de faire face aux obligations en cours.

Après la liquidation, la Commission liquidatrice devra présenter un rapport final au Conseil d'Administration détaillant sa gestion.

Une fois que le rapport est approuvé, le Conseil d'Administration déclarera la dissolution du CIP.

**ARTICLE QUARANTE-CINQUIEME.-** Les actifs du CIP rémanents après avoir effectué le paiement des obligations en cours dans la procédure de liquidation seront transférés gratuitement à des institutions aux fins similaires dans les pays où celles-ci se trouvent.

La détermination de l'institution ou des institutions recevant lesdits actifs dans chaque pays s'effectuera par voie d'une Convention avec le Gouvernement du pays correspondant et après consultation avec le Groupe Consultatif de Recherche Agricole Internationale (GCRAI).

En aucun cas, les actifs du CIP pourront être distribués gratuitement entre les membres du Conseil d'Administration ni entre le personnel du CIP, ni directement ni indirectement.

**ARTICLE QUARANTE-SIXIEME.- Révocation de l'accord de dissolution:** Avant d'avoir effectué le dernier transfert des actifs et si des situations nouvelles se présentent faisant viable la continuité du CIP, le Conseil d'Administration pourra laisser sans effet la Commission liquidatrice, révoquer l'accord de dissolution et reprendre les fonctions directrices qui lui correspondent normalement conformément aux présents Statuts.



by CIP absorbing the other institution or by CIP being absorbed by the other institution, or by disappearing both institutions and creating a new one as a result of the merging.

**ARTICLE 48.-** The merging agreement should be adopted with the requirements established in Article 29.

## TITLE X

### TRANSITORY PROVISIONS

**ARTICLE 49.- About the composition of the first Board of Trustees:** The first Board of Trustees will be composed of the following persons, each of them for the term indicated below:

(a) Members proposed by the host country:

1. By the Minister of Agriculture: Dr. Josefina Takahashi, for a 3 year term which will finish on April 30<sup>th</sup>, 2000.
2. By the National Agrarian University: Dr. Klaus Raven, for a 3 year term which will finish on April 30<sup>th</sup>, 2002.

(b) Members proposed by the Consultative Group on International Agricultural Research (CGIAR):

1. Mrs. Alicia Bárcena, for a 3 year term which will finish on April 30<sup>th</sup>, 2000.
2. Dr. Ren Wang, for a 3 year term which will finish on April 30<sup>th</sup>, 2000.
3. Dr. Eija Pehu, for a 3 year term which will finish on April 30<sup>th</sup>, 2002.

(c) The Director General of the Center, Dr. Hubert Zandstra, who is empowered with all the faculties granted by these Statutes and those that Board of Trustees would grant him/her additionally.

(d) Members selected by the Board of Trustees:

1. Dr. M.S.U. Chowdhury, for a 3 year term which will finish on April 30<sup>th</sup>, 2000.
2. Dr. Chukichi Kaneda, for a 3 year term which will finish on April 30<sup>th</sup>, 2002.
3. Dr. David MacKenzie, for a 3 year term which will finish on April 30<sup>th</sup>, 2000.
4. Dr. Theresa Sengooba, for a 3 year term which will finish on April 30<sup>th</sup>, 2000.
5. Dr. Koenraad Verhoeff, for a 3 year term which will finish on April 30<sup>th</sup>, 2001.
6. Dr. Vo-Tong Xuan, for a 3 year term which will finish on April 30<sup>th</sup>, 2002.

Lima, on November 26<sup>th</sup>, 1999.



Cet accord doit être adopté avec les mêmes formalités que celui de dissolution et sera porté également à la connaissance du Groupe Consultatif de Recherche Agricole Internationale (GCRAI).

## TITRE IX

### DE LA FUSION

**ARTICLE QUARANTE-SEPTIEME:** Sur proposition du Groupe Consultatif de Recherche Agricole Internationale (GCRAI), le Conseil d'Administration pourra accorder la fusion du CIP avec une autre institution similaire, soit le CIP absorbant l'autre institution, soit le CIP étant absorbé par l'autre institution, soit les deux institutions disparaissant et une nouvelle étant créée comme résultat de la fusion.

**ARTICLE QUARANTE-HUITIEME.-** L'accord de fusion doit être adopté suivant les conditions stipulées dans l'article vingt-neuvieme.

## TITRE X

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

**ARTICLE QUARENTE-NEUVIEME.- De la composition du premier Conseil d'Administration:** Le premier Conseil d'Administration sera composé par les personnes suivantes, chacune d'elles pour le terme indiqué plus bas:

(a) Membres proposés par le pays siège:

1. Pour le Ministre de l'agriculture: Dr. Josefina Takahashi, pour un terme de 3 ans, venant à expiration le 30 Avril 2000.
2. Pour l'*Universidad Nacional Agraria La Molina*: Dr. Klaus Raven, pour un terme de 3 ans, venant à expiration le 30 Avril 2002.

(b) Membres proposés par le Groupe Consultatif de Recherche Agricole Internationale (GCRAI):

1. Mme. Alicia Bécema, pour un terme de 3 ans, venant à expiration le 30 Avril 2000.
2. Dr. Ren Wang, pour un terme de 3 ans, venant à expiration le 30 Avril 2000.
3. Dr. Eija Pehu, pour un terme de 3 ans, venant à expiration le 30 Avril 2002.

(c) Le Directeur général du Centre: Dr. Hubert Zandstra, qui jouit de toutes les facultés que lui octroient ces Statuts et celles qui pourraient lui être octroyées additionnellement par le d'Administration.

(d) Membres sélectionnés par le Conseil d'Administration lui-même:

1. Dr. M.S.U. Chowdhury, pour un terme de 3 ans, venant à expiration le 30 Avril 2000.
2. Dr. Chukichi Kaneda, pour un terme de 3 ans, venant à expiration le 30 Avril 2002.



3. Dr. David MacKenzie, pour un terme de 3 ans, venant à expiration le 30 Avril 2000.
4. Dr. Theresa Sengooba, pour un terme de 3 ans, venant à expiration le 30 Avril 2000.
5. Dr. Koenraad Verhoeff, pour un terme de 3 ans, venant à expiration le 30 Avril 2001.
6. Dr. Vo-Tong Xuan, pour un terme de 3 ans, venant à expiration le 30 de Avril 2002.

Lima, au 26 jours du mois de Novembre 1999.

EL DIRECTOR DE TRATADOS DEL  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

**C E R T I F I C A :**

Que la presente es copia fiel del original  
que se encuentra registrado en la F. N. N.  
M-908 y que consta de 24 páginas que  
conserva en los archivos de esta Dirección.

Lima, 17 DIC. 1999



*Abraham Padilla Bendezu*  
ABRAHAM PADILLA BENDEZU  
EMBAJADOR (r)  
Director de Tratados





LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20098463 4

DOCS

CA1 EA10 2000T40 EXF

Agriculture : Agreement for the  
Recognition of the International  
Legal Personality of the  
International Potato Centre (CIP)  
63518677

